

Rückoldt, Englische Schulredensarten

Zweite Auflage

Rogberg'sche Verlagsbuchhandlung
Arthur Rogberg Leipzig



Englische

Schulredensarten

für den Sprachunterricht

von

Prof. Dr. A. Rückoldt.

Zweite Auflage.

Leipzig 1909

Rößberg'sche Verlagsbuchhandlung
Arthur Rößberg.

Übersehungrecht vorbehalten.

Roßberg'sche Buchdruckerei, Leipzig.

Aus dem Vorwort zur 1. Auflage.

Die vorliegende Gesprächssammlung enthält Redensarten, die im Verkehr zwischen Lehrern und Schülern in der Schule und zwischen Schülern, wenn sie von Schulangelegenheiten sprechen, häufig vorkommen. Sie kann hauptsächlich da Hilfe leisten, wo das Englische die Unterrichtssprache ist.

Die Redensarten sind keine Übersetzungen voneinander und infolgedessen in vielen Fällen nicht wörtlich gleich, wohl aber immer gleichwertig. Alle Redensarten sind der tatsächlichen Sprache entnommen und werden in ihrem Lande gebraucht.

Gleichzeitig ist dieselbe Sammlung von Redensarten in deutscher und französischer Sprache erschienen.

Vorwort zur 2. Auflage.

Einige entbehrliche Redensarten der 1. Auflage wurden weggelassen und unentbehrliche neu aufgenommen; die Einteilung blieb im allgemeinen wie früher und auch der Stoff.

Infolge der Formenarmut der englischen Sprache und infolge der vielfachen Ähnlichkeit der englischen und deutschen Wörter kann der Lehrer im englischen Unterricht nach weniger Unterrichtszeit als im französischen sich der zu lehrenden Sprache bedienen, freilich nicht zu sachlichen und grammatischen Erklärungen, wohl aber in allen anderen Gelegenheiten, wo er zu sprechen hat. Ein weiterer Grund, sich frühzeitig des Englischen als Umgangssprache im Unterrichte zu bedienen, ist, daß die Schüler infolge des höheren Alters, in dem sie Englisch zu lernen anfangen (in Realschulen meist

mit 14 Jahren), die fremde Sprache mit dem Gehör und Verstand leichter erfassen.

Die vorliegende Sammlung soll kein Material zu Sprechübungen sein, sie soll nicht zum Abfragen auswendig gelernt werden, sondern die Redensarten sollen nur nach Bedürfnis angewendet und den Verhältnissen angepaßt werden, sie sollen nicht nur einen sprachlich formalen, sondern auch einen sachlich realen Zweck haben. Sie behandelt nur einen engen Schauplatz und hat keinen umfangreichen Wortschatz, aber sie kann ohne gefühlte Mühe, langsam und stetig angeeignet und ein sicherer, sofort ergreifbarer Besitz werden, ohne daß der Schüler nötig hat, ihn sich durch lange häusliche Arbeit zu erwerben. Wenn der Lehrer diese Redensarten anwendet, und von seinen Schülern verlangt, daß sie englisch antworten, dann werden die Schüler, ohne gedrängt werden zu müssen, sie lesen, anwenden und durch Gebrauch lernen.

Jeder Lehrer muß gelegentlich über die Körperhaltung, Sprechweise, Hefte u. dgl. der Schüler, ferner über Wärme, Helligkeit, Geräte im Schulzimmer Bemerkungen machen und die Schüler müssen manchmal dem Lehrer etwas anderes sagen als nur Antworten auf Fragen zum Zweck des Abhörens und Prüfens, und in allen solchen Fällen kann immer die fremde Sprache gebraucht werden, ohne daß durch die Häufigkeit der Wiederholung Überdruß entsteht. Redensarten wie: Nehmt die Hefte herauf, tut die Bücher weg, darf ich den Vorhang zuziehen und viele andere mehr kommen sehr häufig vor und können infolgedessen durch bloßes Anhören und ohne besondere Mühe gelernt werden. Diese Mühelosigkeit des Lernens ist nicht die einzige Annehmlichkeit der Anwendung der fremden Sprache im Unterricht, denn, darf der Schüler in der fremden Sprache mit dem Lehrer sprechen, so hat er nicht nur die Freude, die fremde Sprache zu gebrauchen — und diese jugendliche Freude darf man bei der Mehrzahl der Schüler der Mittellassen voraussetzen —, sondern er hat auch die Gelegenheit, sein Ich, seine Eigenart und seine eigenen Gedanken nun gerade in einer fremden Sprache auszudrücken. Eine solche, einem Zwecke dienende Anwendung des Gelernten macht noch eine andere Art Freude und diese Freude an und während der Arbeit ist eben-

falls ein Mittel, die Mühe beim Erlernen der Sprache weniger fühlbar zu machen und die Fortschritte im Sprechen zu erleichtern. Außerdem ist die durch die Anwendung dieser Schulredensarten sich von selbst ergebende Verbindung von Sprechen einerseits mit Anschauung und Empfindung andererseits ein gutes Mittel, Wörter und Formen einzuprägen und Geläufigkeit zu erlangen und dieses Mittel ermüdet den Lernenden nicht, weil jene Anwendung dem Bedürfnis der augenblicklichen Lage entspricht, worin Lehrer und Schüler sich befinden, wohingegen sonstige Sprechübungen oft fast ganz ohne sachliche Vorstellungen ausgeführt werden, da sie vorwiegend im Einüben im voraus bestimmter Wörter und Formen bestehen und insofgedessen bald ermüdend wirken.

Wenn Lehrer und Schüler im Schulverkehr sich 1 bis 1½ Jahr lang der englischen Sprache in dem Umfange bedient haben, zu dem diese Redensartenammlung Mittel bietet — für die französische Sprache würde etwa 1 Jahr mehr nötig sein —, kann der Schüler seine Erlebnisse in der Schule und auf dem Schulweg in kleinen Aufsätzen schildern, welche ebenfalls eine Gelegenheit bieten, sein Können in eine selbständige Leistung umzusetzen und so kann die Anwendung der fremdsprachlichen Schulredensarten auch bei deren schriftlichem Gebrauch zu freudigem Arbeiten beitragen, und das sollen sie auch, denn zu freudigem und nicht als Mühe und Last empfundenem Lernen und Arbeiten etwas beizutragen ist der Zweck der vorliegenden Sammlung.

Herrn Dr. phil. L e v i S e e l e n (Trenton, Ver. St. v. Nord-Am.), Fräulein E l l i e G a u l t (Irland), Fräulein D o r o t h y S o d g e (Plymouth, England) und Herrn stud. phil. F r a n k d e R o m e (Bradford, Yorkshire, Engl.) danke ich auch hier herzlich für ihre bereitwillige, geduldige und uneigennützigte Hilfe.

S o n n e b e r g , im April 1909.

Prof. Dr. A. Mücksch.

Inhalt.

| | Seite |
|--|-------|
| Verhalten der Schüler wäh- rend der Pause und vor dem Beginne des Unter- richtes Nr. 1—34 | 7 |
| Ordnung im Schulzimmer Nr. 35—85 | 9 |
| Luft und Licht im Schul- zimmer Nr. 86—141 . . . | 13 |
| Abwesenheit von Schülern Nr. 142—179 | 17 |
| Zuspätkommen von Schülern Nr. 180—213 | 19 |
| Außeres der Schüler Nr. 214 bis 243 | 22 |
| Körperhaltung der Schüler Nr. 244—277 | 24 |
| Sachen der Schüler Nr. 278 bis 390 | 25 |
| Schriftliche Hausaufgabe Nr. 391—540 | 34 |
| Schriftliche Klassenarbeit Nr. 541—643 | 45 |
| Mündliche Aufgaben Nr. 644 bis 769 | 53 |
| Schulzucht Nr. 770—894 . . | 62 |
| Verlassen des Klassenzimmers Nr. 895—905 | 70 |
| Versehung und Nichtverse- zung Nr. 906—912 . . . | 70 |
| Abgang von der Schule Nr. 913—920 | 71 |
| Aufnahme in die Schule Nr. 921—955 | 72 |
| Unterrichtszeit, Ferien, freie Stunden Nr. 956—980 . . | 74 |
| Gespräche zwischen Schülern Nr. 981—1027 | 76 |

In runden Klammern ()
stehende Wörter dürfen ebenfalls
verwendet werden.

In eckigen Klammern []
stehende Wörter dürfen wegge-
lassen werden.

In geschlängelten Klammern
{ } stehende Wörter dienen zur
Erklärung.

Contents.

| |
|---|
| Conduct of pupils during recrea- tion and before the classes begin. |
| Order in the school-room. |
| Air and light in the school-room. |
| Absence of pupils. |
| Coming late (Unpunctuality). |
| Appearance (Look) of pupils. |
| Deportment of pupils. |
| The pupils' things. |
| Written home-work. |
| Written class-work. |
| Oral tasks. |
| Discipline. Leaving the class-room. |
| Advancement and remaining in the same class. Leaving school. |
| Admission the school. |
| Lesson-time, holidays, intervals. |
| Conversations between pupils. |

Words in parenthesis may
also be used.

Words in bracket may be
omitted.

Words in braces serve for
explanation.

**Verhalten der Schüler wäh-
rend der Pause und vor dem
Beginne des Unterrichtes.**

1. Habt ihr das Läuten nicht gehört?
2. Sofort nach dem Läuten geht ihr in das Klassen-
zimmer.
3. Auf den Treppen sollt ihr
leise und langsam gehen.
4. Ihr sollt geräuschlos hin-
auf- und heruntergehen.
5. Rechts gehen! Rechts aus-
weichen!
6. Du gehst immer über zwei
Stufen mit einem Schritt.
7. Das darfst du nicht.
8. Ihr sollt auf der Treppe
nicht stampfen.
9. Geht mir aus dem Weg.
10. Ihr habt vorhin sehr ge-
lärm.
11. Ihr waret in meiner Ab-
wesenheit sehr unruhig.
12. Es war viel zu laut bei
euch.

**Conduct of pupils during
recreation and before the
classes begin.**

1. Did you not hear bell ring?
Have you not heard the
bell?
2. As soon as the bell goes
(rings . . . has been rung)
you are to go to your class.
3. On the staircase you must
go quietly and slowly.
4. Go up and down without
any noise (noiselessly).
5. Keep to the right.
6. You always go up . . . down
two steps at once.
7. You must not do that.
8. You must not stamp on
the stairs (steps).
9. Get out of my way.
10. You have just been very
noisy. You have been mak-
ing a hubbub.
11. You were very disorderly
(unruly) in (during) my
absence.
12. There was a great deal
too much noise here.

- | | |
|--|--|
| <p>13. Wir haben uns nur unterhalten.</p> <p>14. Das war Geschrei, keine Unterhaltung.</p> <p>15. Wie könnt ihr euch unterstehen im Klassenzimmer zu singen?</p> <p>16. Man darf euch nicht allein lassen.</p> <p>17. Was soll das Schreien?</p> <p>18. Was gibt es? Was ist denn los?</p> <p>19. Was ist geschehen?</p> <p>20. Was macht ihr da?</p> <p>21. Was habt ihr gemacht?</p> <p>22. Wer von euch hat die Aufsicht?</p> <p>23. Warum hast du die, die gelärrt haben, nicht aufgeschrieben ... angeschrieben?</p> <p>24. Du als Oberster hast die Pflicht, jeden, der lärrt oder seinen Platz verläßt, anzuschreiben ... aufzuschreiben ... mir anzuzeigen.</p> <p>25. Ich will sofort wissen, wer vorhin so laut geschrien hat.</p> | <p>13. We have only been talking.</p> <p>14. That was shouting (yelling . . . screaming), that was no talking (conversing).</p> <p>15. How dare you sing (how do you dare to sing) in the class-room?</p> <p>16. I (One) cannot leave you alone. You cannot be left alone.</p> <p>17. What are you screaming about? What is the meaning of that shouting?</p> <p>18. What is the matter? What is wrong?</p> <p>19. What has happened?</p> <p>20. What are you doing there?</p> <p>21. What have you done?</p> <p>22. Which of you has supervision-duty? Who is the monitor?</p> <p>23. Why have you failed to note . . . write down the names of those who were out of order?</p> <p>24. It is your duty as leader (monitor, first-boy) to write down . . . note . . . to point out to me the names of those who make a noise or leave their seats.</p> <p>25. I will know (find out) at once who made that yell (who has been screaming so loudly).</p> |
|--|--|

26. Ich habe F. mehrmals gesagt, er sollte sich auf seinen Platz setzen; er hat es aber nicht getan, sondern mich ausgelacht.

27. Er sucht immer Streit [mit mir].

28. Er neckt immer.

29. Er neckt mich immer.

30. Nach dem Läuten ist er nicht aus dem Klassenzimmer gegangen . . . ist er im Klassenzimmer geblieben und hat die Rechenaufgaben von P. abgeschrieben.

31. Das ist nicht wahr.

32. K. hat mich gebeten, ihm mein Rechenheft zu borgen.

33. Er hat die Bäume auf dem Spielplatz im Schulhof geschüttelt . . . beschädigt.

34. Er ist über den Rasen gelaufen.

Ordnung im Schulzimmer.

35. Geht sofort an eure Plätze.

36. Ihr sollt auf euren Plätzen sein, sobald es geläutet hat . . . bevor ich hereinkomme.

26. I told F. several times to sit down in his place, but he would not mind and only laughed at me.

27. He is always looking for (trying to pick) a quarrel [with me].

28. He is fond of teasing people.

29. He is always teasing me.

30. After the bell [rang] [had been rung] he did not leave the class-room . . . he remained in the class-room . . . and copied the arithmetic exercise from Paul (Paul's arithmetic exercise).

31. No Sir, I did not do that.

32. K. has asked me to lend him my arithmetic exercise book.

33. He has damaged . . . shaken the trees in the play-ground . . . school-yard.

34. He has run over the grass.

Order in the school-room.

35. Go at once to your places.

36. You must be in your places as soon as the bell has been rung . . . before I come in (enter).

- | | |
|--|---|
| <p>37. Sobald es geläutet hat, darf niemand mehr im Zimmer herumgehen.</p> <p>38. Setze dich auf deinen ge- wohnten Platz.</p> <p>39. Setze dich auf den Platz, wo du sonst gegessen hast ... der dir angewiesen wor- den ist.</p> <p>40. Komme hierher!</p> <p>41. Setz dich hierher!</p> <p>42. Warum habt ihr heute eine andere Reihenfolge?</p> <p>43. Wer hat euch so gesetzt?</p> <p>44. Setze dich auf eine andere Bank . . . auf die letzte Bank.</p> <p>45. Ihr sitzt zu eng auf dieser Bank.</p> <p>46. Rückt voneinander.</p> <p>47. Setze dich weiter rechts ... weiter links ... in die Mitte.</p> <p>48. Er rückt zu dicht an mich.</p> <p>49. Die Bank wackelt.</p> <p>50. Welche Bank knarrt?</p> <p>51. Sitze ruhig, dann knarrt sie nicht.</p> <p>52. In der Bank ist ein Nagel.</p> | <p>37. As soon as the bell has [been] rung, nobody is allowed to walk about the room.</p> <p>38. Sit in your usual place. Take your accustomed place.</p> <p>39. Sit where you have sat before. Take the place which has been assigned to you.</p> <p>40. Come here.</p> <p>41. Sit here.</p> <p>42. Why do you sit in a dif- ferent order to-day?</p> <p>43. Who has put (placed) you thus?</p> <p>44. Sit on another form . . . on the last form.</p> <p>45. You are sitting too close together on your form (seat).</p> <p>46. Move apart.</p> <p>47. Sit more to the right . . . to the left . . . in the middle.</p> <p>48. He is crowding me (sit- ting too close to me).</p> <p>49. The form wiggles (shakes).</p> <p>50. Which form creaks?</p> <p>51. Sit still, then it will not creak.</p> <p>52. There is a nail in the form.</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>53. An meiner Bank ist eine Schraube locker.</p> <p>54. Meine Bank ist sehr rauh.</p> <p>55. Die Bänke sind sehr staubig, der Fußboden auch; es scheint, daß lange nicht gekehrt worden ist.</p> <p>56. Der Fußboden wird wöchentlich zweimal gekehrt und monatlich einmal gescheuert.</p> <p>57. Ihr habt den Staub von den Dielen aufgejagt.</p> <p>58. Die Luft ist fast staubfrei, seitdem der Fußboden mit staubhaltendem Öl bestrichen ist.</p> <p>59. Von wem sind die Kirscherne, Apfelsinenschalen, Brotrinden, Wurstschalen, Papierschnitzel, die hier herumliegen?</p> <p>60. Hebt sie auf.</p> <p>61. Wer hat die Tafel zu reinigen?</p> <p>62. Die Tafel hängt schief.</p> <p>63. Die Tafel muß schräg gestellt . . . muß höher . . . tiefer gehängt werden.</p> <p>64. Reiche mir den Schwamm.</p> <p>65. Warum ist der Schwamm nicht angefeuchtet?</p> | <p>53. A screw of my form is loose.</p> <p>54. My form (seat) is very rough.</p> <p>55. The forms are very dusty, also the floor; it appears (seems) that the floor has not been swept (the floor appears not to have been swept) for a longtime.</p> <p>56. The floor is swept twice every week and washed (scrubbed, scoured) once a month.</p> <p>57. You have raised the dust from the boards.</p> <p>58. The air is almost free from dust since the floor has been smeared with oil.</p> <p>59. Who has thrown (scattered) the sherry-stones, orange-peel, crusts, sausage skins), scraps of paper which are lying here?</p> <p>60. Pick them up.</p> <p>61. Who has to clean the black-board?</p> <p>62. The black-board hangs crooked.</p> <p>63. The black-board must lean back . . . must be hung higher . . . lower.</p> <p>64. Reach me the sponge.</p> <p>65. Why has the sponge not been soaked (dampened)?</p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>66. Du hättest diese Besorgung nicht übernehmen sollen, wenn du sie nicht gewissenhaft ausführen wolltest.</p> <p>67. Du hast es übernommen und darum bist du verantwortlich.</p> <p>68. Wer hat den Schwamm zerrissen?</p> <p>69. Wer hat in die Bank geschnitten?</p> <p>70. Wer hat Tinte mit dem Schwamm abgewischt?</p> <p>71. Jeder hat die Beschädigungen zu bezahlen, die er gemacht hat.</p> <p>72. Es gibt zuviel Staub, wenn man die Tafel trocknen abwischt.</p> <p>73. Wer hat wieder den nassen Schwamm auf die Kreide gelegt?</p> <p>74. Du hast vergessen, Kreide . . . einen Kreidestift zu holen.</p> <p>75. Hole Kreide [herauf].</p> <p>76. Wer hat die Kreide verlegt . . . zerbrochen . . . naßgemacht?</p> <p>77. Die Kreide bröckelt . . . hat eine harte Stelle . . . ist zu weich.</p> <p>78. Trage das schmutzige Wasser herunter.</p> | <p>66. You should not have taken upon yourself this charge, if you did not mean to carry it out conscientiously.</p> <p>67. You have engaged to do it and therefore you are answerable.</p> <p>68. Who has torn the sponge?</p> <p>69. Who has cut the desk?</p> <p>70. Who has wiped [up] ink with the sponge?</p> <p>71. Everyone must pay for the damage he has done.</p> <p>72. There is too much dust [raised], when one cleans the board with a dry rag (duster).</p> <p>73. Who has put the wet sponge on the chalk again?</p> <p>74. You have forgotten to fetch (get) the chalk.</p> <p>75. Bring (fetch) some chalk [from down stairs].</p> <p>76. Who has mislaid . . . broken . . . soaked the chalk?</p> <p>77. The chalk crumbles . . . has a hard spot (little stone) in it . . . is too soft.</p> <p>78. Take (carry) the dirty water down stairs.</p> |
|--|--|

79. Schütte das schmutzige Wasser weg.

80. Geh langsam.

81. Nimm dich in acht, damit du es nicht verschüttest.

82. Trage den Eimer hinauf . . . herunter . . . weg.

83. Stelle den Eimer hinaus.

84. Das Klassenbuch soll vor dem Unterrichte auf den Tisch . . . das Pult gelegt werden.

85. Das muß vor dem Beginn des Unterrichtes gemacht werden.

Luft und Licht im Schulzimmer.

86. Nach jeder Stunde muß gelüftet werden.

87. Ihr hättet die Fenster nicht auflassen sollen.

88. Ihr hättet die Fenster zumachen sollen.

89. Das Fenster (Der Fensterrahmen) ist verquollen.

90. Schließe das Fenster neben dir; hier zieht es.

91. Das nicht; das andere, das sich über dem Hof befindet . . . (nach dem Hof zu geht).

92. Macht die Ventilationsklappen auf.

79. Throw away the dirty water.

80. Go slowly.

81. Take care and don't spill it.

82. Carry the bucket up here . . . down here . . . away.

83. Get (Place) the bucket outside.

84. The class-book (record-book) must be laid on the table . . . desk before the lesson.

85. That must be done before the lesson.

Light and air in the school-room.

86. The room must be aired after each lesson.

87. You ought not to have left the windows open.

88. You should have shut (closed) the windows.

89. The window is swollen (has stuck).

90. Shut the window next to (near) you, there is a draught [here].

91. Not that one, the one that looks into the yard.

92. Open the ventilators.

- | | |
|--|--|
| <p>93. Macht die Fenster zu; es kommt zuviel Geräusch von der Straße.</p> <p>94. Es ist schwül; macht die Fenster auf.</p> <p>95. Darf ich das Fenster aufmachen . . . zumachen?</p> <p>96. Bege (hake) das Fenster an, damit es nicht vom Winde hin und her geschleudert wird.</p> <p>97. Ich sehe dort eine zerbrochene [Fenster]scheibe.</p> <p>98. Wann ist das geschehen?</p> <p>99. Es hat jemand von der Straße her einen Stein dagegen geworfen.</p> <p>100. Es war schon, als wir hereinkamen.</p> <p>101. In dieser Fensterscheibe ist ein Sprung.</p> <p>102. Befestige den linken Flügel mit dem Wirbel.</p> <p>103. Der Borreiber greift unten nicht in die Nische.</p> <p>104. Macht die Tür auf, damit es kühler wird.</p> <p>105. Wirf die Tür nicht so heftig zu.</p> <p>106. Die Hitze belästigt mich; wir haben mindestens 23 Grad.</p> <p>107. Du übertreibst; so heiß ist es nicht.</p> | <p>93. Close the windows; there is too much noise coming in from the street.</p> <p>94. It is close (stuffy); open the windows.</p> <p>95. May I open . . . shut the window?</p> <p>96. Fasten the window [so] that the wind may not blow it about (cannot slam it).</p> <p>97. I see a broken window-pane over there.</p> <p>98. When did that happen?</p> <p>99. Somebody threw a stone at it from the street.</p> <p>100. It was done when we came in.</p> <p>101. There is a flaw in this window-pane.</p> <p>102. Fasten the left side with the bolt.</p> <p>103. The [window] fastener does n't catch in the hook (niche).</p> <p>104. Open the door, so that it may become cooler.</p> <p>105. Don't bang the door like that. Don't slam the door so violently.</p> <p>106. The heat is oppressive to me; the temperature is at least 23 degrees.</p> <p>107. You exaggerate; it is not so hot.</p> |
|--|--|

108. Hier ist es zu heiß; darf der Ofenschirm hergesetzt werden? Stelle ihn hierhin . . . dahin . . . dorthin . . . weiter rechts . . . weiter links.

109. Du sitzt zu dicht am Ofen; rücke weiter weg.

110. Es friert mich.

111. Das Feuer geht aus.

112. Bei einer solchen Kälte muß tüchtig geheizt (gefeuert) werden.

113. Hole den Schuldiener, damit er Feuer anmacht . . . er nachlegt (anlegt).

114. Sage dem Schuldiener, er solle das Hauptventil der Dampfheizung weiter aufmachen.

115. Es zieht vom Luftschacht.

116. Es ist kühl.

117. Es wird kühl.

118. Unser Schulzimmer (Zimmer) ist leicht . . . schwer zu heizen (heizt sich leicht . . . schwer).

119. Es ist dunkel.

120. Es ist trübe.

121. Es ist neblig.

122. Es wird frühzeitig dunkel.

108. It is too hot here; may we have the [stove-] screen? (may the stove-screen been put here?) Put it here . . . there . . . over there . . . farther to the right . . . farther to the left.

109. You are sitting too near the stove; come farther away.

110. I am cold. I feel cold.

111. The fire is going out.

112. In such cold weather one must have good fires (must heat the house well).

113. Call the janitor to kindle the fire (to light the stove) . . . to look after the fire (to put coal . . . wood on the fire).

114. Tell the care-taker to open the chief steam-ventilator wider.

115. There is a draught from the ventilator.

116. It is cool.

117. It is getting cool.

118. Our room heats well . . . is hard to heat.

119. It is dark.

120. It is cloudy.

121. It is foggy.

122. It gets dark early.

- | | |
|--|--|
| 123. Es wird dunkel. | 123. It is growing (getting) dark. |
| 124. Es wird hell. | 124. It is getting clear. |
| 125. Es wird trübe. | 125. It is getting cloudy. |
| 126. Es ist schon . . . noch dunkel; könnt ihr noch . . . schon sehen? | 126. It is already . . . still night; can you still . . . now see? |
| 127. Unser Zimmer ist überhaupt dunkel. | 127. Our room is on the whole (generally) dark. |
| 128. Es ist hell und geräumig. | 128. It is clear and roomy. |
| 129. Für jeden Schüler sollen drei Kubikmeter Raum da sein. | 129. For every pupil there should be three cubic metres of space. |
| 130. Die Sonne scheint mir auf das Buch . . . ins Gesicht. | 130. The sun is shining on my book . . . in my face. |
| 131. Die Sonne blendet mich. | 131. The sun blinds me (shines in my eyes). |
| 132. Zieh den Vorhang zu . . . auf. | 132. Draw the curtain together . . . from together. |
| 133. Laß den Rollvorhang herunter. | 133. Pull (let) down (lower) the blind. |
| 134. Zieh den Rollvorhang hinauf. | 134. Pull up (Raise) the blind. |
| 135. Brenne das Gas an. | 135. Light the gas. |
| 136. Mache Licht. (Drehe das Licht an.) | 136. Turn on the [electric] light. Get a light. |
| 137. Wer hat ein Streichholz bei sich? | 137. Who has a match? |
| 138. Stelle (Drehe) das Licht ab. | 138. Turn out (off) the light. |
| 139. Drehe die Flamme aus, es ist ja schon heller Tag. | 139. Turn off the gas; it is already broad day-light. |

140. Darf ich diese Flamme noch brennen lassen? Hier ist es noch nicht hell genug.

141. Das Gas brennt heute mit dunkler Flamme.

Abwesenheit von Schülern.

142. Ich werde (will) jetzt die Namen verlesen.

143. Wer fehlt?

144. Wer noch?

145. Karl, August, Heinrich fehlen.

146. Weiter niemand.

147. Warum fehlt S.?

148. Er hat einen [kirchlichen] Feiertag.

149. Er muß seine kranke Mutter pflegen.

150. Er hat sich beim Rodeln . . . Schlittschuhlaufen . . . Radeln einen Fuß verstaucht.

151. Er hat Kopfschmerzen . . . Leibschmerzen . . . Zahnschmerzen.

152. Er hat sich beim Baden erkältet.

153. Er ist beim Rudern ins Wasser gefallen.

154. Er hat Schnupfen.

155. Er liegt seit zwei Tagen im Bett.

140. May I keep this light (gas-jet) still burning? there is not yet enough light here.

141. The gas is burning with a dull flame to-day.

Absence of pupils.

142. I shall call the names.

143. Who is absent?

144. Who else?

145. Charles, August, Henry are absent.

146. Nobody (No one) else.

147. Why is S. absent?

148. He has a [church-] holiday.

149. He must take care of his mother, who is ill.

150. He has sprained his foot whilst sledging (tobogganning) {colloquial} . . . skating . . . cycling.

151. He has a headache . . . a pain in his body . . . the toothache.

152. He has caught cold [while] bathing.

153. Whilst rowing he fell into the water.

154. He has a cold in his head.

155. He has kept his bed for two days.

- | | |
|--|---|
| <p>156. Wieviel Stunden hast du gefehlt?</p> <p>157. Ich habe zehn Stunden gefehlt . . . versäumt.</p> <p>158. Infolge deines häufigen Fehlens wirst du wahrscheinlich sitzen bleiben.</p> <p>159. Du mußt dich sehr anstrengen, wenn du hinter den anderen nicht zurückbleiben willst.</p> <p>160. Da fehlt S. auf der dritten Bank schon wieder.</p> <p>161. Wißt ihr warum?</p> <p>162. Was ist mit ihm? Was hat er?</p> <p>163. Wißt ihr, ob es ihm besser geht?</p> <p>164. Hat ihn denn niemand von euch besucht?</p> <p>165. Man darf nicht wegen jeder Kleinigkeit zu Hause bleiben.</p> <p>166. Ich glaube, du bist gestern nicht gekommen, weil du deine Strafarbeit abzuliefern hattest.</p> <p>167. Wo hast du während der letzten zwei Tage gesteckt?</p> <p>168. Ich habe ihn heute nicht gesehen.</p> | <p>156. How many hours have you missed?</p> <p>157. I have lost . . . missed ten hours.</p> <p>158. In consequence of (On account of) your frequent absences you will probably fail of promotion (not be promoted) (not pass to the higher class).</p> <p>159. You must pore over your books (work hard) to get up with the class.</p> <p>160. S. from the third bench is again absent (absent again).</p> <p>161. Do you know why?</p> <p>162. What is the matter with him?</p> <p>163. Do you know whether he is better?</p> <p>164. Has no one (not one) of you visited him?</p> <p>165. You must not stay at home for (because of) every trifle.</p> <p>166. I believe (suppose) you did not come yesterday, because you had to show up (hand in, give up) an imposition (extra-task).</p> <p>167. Where have you kept yourself during these two (the last two) days?</p> <p>168. I have not seen him to-day.</p> |
|--|---|

169. Er ist nirgends zu finden.

170. Er schwänzt die Schule.

171. Er treibt sich auf den Straßen herum.

172. Er hat keine Lust, länger noch in die Schule zu gehen.

173. Wo ist die Entschuldigung von M.?

174. Es klopft.

175. F. sieh nach, wer da ist.

176. Ein Dienstmädchen bringt die Entschuldigung von M.

177. Die Entschuldigungen sollen von den Eltern oder deren Stellvertretern geschrieben sein.

178. Das Fehlen von B. ist noch nicht eingetragen . . . ist als entschuldigt . . . vorläufig unentschuldigt einzutragen.

179. Die Entschuldigung soll am ersten Tag des Fehlens geschickt werden.

Zuspätkommen.

180. Warum kommst du schon wieder zu spät?

181. Ihr wißt doch, daß ihr spätestens fünf Minuten

169. He cannot be found anywhere. He is nowhere to be found.

170. He cuts school {colloquial}. He plays truant.

171. He is loitering in the streets.

172. He does not want to go to school any longer.

173. Where is M.'s excuse?

174. Some one is knocking.

175. F. see who is there.

176. A servant[-maid] has brought M.'s excuse.

177. The excuses must be written by your parents or your guardians (or by the persons who take care of you).

178. The absence of B. has not yet been notified in the class-book . . . is to be entered excused . . . unexcused in the meantime.

179. The excuse must be sent on the first day of absence.

Unpunctuality.

180. Why are you late again? Why do you again come too late?

181. You know well that you must (are to) be in school

- | | |
|---|--|
| nach sieben [Uhr] in der Schule sein sollst. | at the latest five minutes after (past) seven (. . . in school no[t] later than five minutes . . .). |
| 182. Wir sind alle zu spät aufgestanden. | 182. We all got up too late. |
| 183. Du mußt früher aufstehen. | 183. You must get up earlier. |
| 184. Ich bin spät ins Bett gegangen. | 184. I was late in going to bed. |
| 185. Ich habe mich verschlafen. | 185. I overslept myself. |
| 186. Ich habe mich in der Zeit geirrt. | 186. I mistook the time. |
| 187. Du bist eine Viertelstunde zu spät gekommen. | 187. You are a quarter of an hour late. |
| 188. Ich dachte nicht, daß es so spät wäre, als ich von zu Hause wegging. | 188. I did not think it was so late, when I left home. |
| 189. Ich bin noch nie zu spät gekommen. | 189. I have never been late yet. |
| 190. Das ist das erste Mal in diesem Jahre, daß ich zu spät komme. | 190. It is the first time this year that I have come too late. |
| 191. Du kommst gerade noch recht. | 191. You have come just in time. |
| 192. Du bist fünf Minuten zu früh gekommen. | 192. You are five minutes too early. |
| 193. Unsere Uhr ist heute nacht stehen geblieben. | 193. Our clock stopped last night. |
| 194. Meine Uhr geht vier Minuten vor . . . nach. | 194. My watch is four minutes too fast . . . too slow. |
| 195. Meine Uhr geht richtig. | 195. My watch is right. |
| 196. Ich hatte vergessen meine Uhr aufzuziehen. | 196. I had forgotten to wind [up] my watch. |

197. Meine Uhr ist beim Uhrmacher, damit er eine neue Feder einsetzt.

198. Die Kirchuhr . . . Rathausuhr . . . Bahnhofsuhr hat eben erst sieben geschlagen.

199. Es ist sieben [Uhr] durch (vorbei).

200. Es hat eben erst acht [Uhr] geschlagen.

201. Es wird gleich neun [Uhr] schlagen.

202. Es ist Punkt (genau) zehn.

203. Es hat halb . . . ein Viertel . . . drei Viertel geschlagen.

204. Es ist um (voll).

205. Für uns gilt nur die Schuluhr; stelle deine Uhr nach ihr.

206. Ich mußte erst noch einen notwendigen Weg für meine Eltern gehen.

207. Ich mußte erst etwas Notwendiges für meine Eltern machen.

208. Ich bekam Nasenbluten nach dem Kaffeetrinken.

209. Mein Zug hatte sich verspätet.

210. Ich mußte einen Umweg machen.

197. My watch is with the watchmaker to have a new spring put in.

198. It is only (It has just struck) seven by the church-clock . . . town hall clock . . . station clock. The church clock . . . has struck seven only (just) in this moment.

199. It is after seven o'clock.

200. It has just struck eight.

201. It is just going to strike nine.

202. It is exactly ten. It is on the stroke of ten.

203. It has struck the half hour . . . the quarter . . . the three quarters.

204. The time is up.

205. We only go by the school clock; set your watch by it.

206. I had first to do an urgent errand for my parents.

207. At first I had to do something necessary (an important duty) for my parents.

208. My nose bled after taking coffee.

209. My train was late.

210. I was obliged to come a round about way.

211. Du bist wahrscheinlich stehen geblieben, um die Läden anzusehen.

212. Du hättest die Straßenbahn benutzen sollen.

213. Ich habe mich beeilt, so sehr ich konnte.

Äußeres der Schüler.

214. Du siehst so traurig aus; was fehlt dir?

215. Die Stiefel drücken mich.

216. Du bist außer Atem.

217. Du hinkst ja mit einem Fuß.

218. Zeige deine Hände.

219. Die sind ja schmutzig; gekämmt hast du dich auch nicht.

220. Laß deine Nägel nicht so lang wachsen.

221. Deine Nägel sind schmutzig.

222. Du bist nachlässig in (mit) der Kleidung.

223. Du kannst dir das Haar (die Haare) schneiden lassen.

224. Du hättest deine Kleider ausbürsten sollen.

225. Deine Kleider sind staubig und deine Schuhe schmutzig.

211. I suppose you stopped to look at the shops.

212. You should have taken a tram.

213. I hurried as much as I could.

Appearance of pupils (scholars).

214. You look so sad; what ails you?

215. My boots pinch me.

216. You are out of breath.

217. You are limping with one foot.

218. Show your hands.

219. They are indeed dirty nor have you combed your hair (you have not combed your hair either).

220. Don't let your finger-nails grow so long.

221. Your finger-nails are dirty.

222. You neglect your clothes.

223. It is time that you had your hair cut.

224. You should have brushed your clothes.

225. Your clothes are dusty and your shoes dirty.

226. Warum hast du dir die Stiefel nicht wischen lassen?

227. Wer nasse Schuhe hat, darf sie auf die Heizkörper stellen, damit sie trocken werden.

228. Wovon hast du so nasse Schuhe?

229. Es war viel halb getauter Schnee auf der Landstraße.

230. Ich mußte an einigen Stellen durch Wasser gehen.

231. Du hättest dir wenigstens den Schmutz von den Schuhen abtragen sollen.

232. Wie siehst du wieder aus?

233. Du bist ganz naß.

234. Konntest du nicht einen Regenschirm mitnehmen?

235. Du hast vergessen, einen Kragen anzulegen.

236. Du hast vergessen, eine Krawatte anzulegen.

237. Halte mehr auf dein Äußeres.

238. Ich hatte mich verschlafen und bin gleich in die Schule gelaufen, um mich nicht zu verspäten.

239. Die Straßen, durch die ich gehen muß, sind sehr schmutzig.

226. Why haven't you had your boots blacked?

227. Whoever has wet shoes may put them on the heating-pipes to dry them.

228. How have you got your shoes wet?

229. There was a great deal of half melted snow on the high-way.

230. I was obliged to go through water in some places.

231. You should at least have scraped [the dirt off] your shoes.

232. You look untidy again.

233. You are quite wet.

234. Could you not bring an umbrella?

235. You have forgotten to put on a collar.

236. You have forgotten to put on a necktie (bow).

237. Take more care of your appearance (exterior).

238. I overslept myself and ran at once to school so as not to be late.

239. The streets through which I must go are very dirty.

240. Fritz hat mich umgeworfen und mir die Haare zerzaust.

241. Im rechten Armel ist ein Loch.

242. Da fehlt ein Knopf und hier ist die Naht aufgegangen.

Körperhaltung.

243. Aufstehen!

244. Setzt euch.

245. Gerade sitzen!

246. Kopf hoch!

247. Hände falten!

248. Hände auf den Tisch!

249. Richtung!

250. An die Tafel sehen!

251. Nicht mit den Füßen scharren!

252. Aufgepaßt!

253. Ruhe!

254. Spitze die Ohren.

255. Stoße nicht an die Bank.

256. Stelle die Füße auf.

257. Bleib sitzen.

258. Steh gerade.

259. Halte das Buch höher!

260. Sieh mich an.

261. Finger herunter!

240. Fritz has thrown me down and rumpled (dishevelled) my hair.

241. There is a hole in the left sleeve.

242. There is a button off there and here the seam is ripped.

Deportment.

243. Stand.

244. Sit down.

245. Sit erect (up[right]) (straight).

246. Hold up your head.

247. Clasp hands.

248. Hands on the desk!

249. Straight line!

250. Look at the black-board.

251. Don't shuffle your feet.

252. Pay attention.

253. Silence.

254. Open your ears.

255. Don't shake (pit) the bench.

256. Put up your feet.

257. Keep your seat. Don't get up. Remain sitting.

258. Stand upright (erect).

259. Hold your book higher.

260. Look at me.

261. Hands (Fingers) down! Put down your fingers.

262. Wer es weiß, hebe den Finger.

263. Sieh nicht durchs Fenster (zum Fenster hinaus).

264. Dreh dich nicht um.

265. Sieh dich nicht um.

266. Sitz ordentlich.

267. Raue nicht an den Nägeln.

268. Wie nachlässig sitzt du wieder!

269. Stütze den Kopf nicht auf den Ellenbogen.

270. Lehnt euch an.

271. Beuge dich nicht zu sehr auf (über) das Heft.

272. Arme kreuzen!

273. Spiele nicht.

274. Spiele nicht mit dem Bleistift.

275. Lege den Federhalter weg . . . hin.

276. Laß das Lineal in Ruhe.

277. Schnäuze dich nicht so laut.

Sachen der Schüler.

278. Wer hat etwas vergessen?

279. Was hast du noch vergessen?

280. Weiter nichts.

262. Whoever knows it, hold up his hand. Those who know, raise a finger.

263. Don't look out of the window.

264. Don't turn around.

265. Don't look about.

266. Sit properly.

267. Don't bite your nails.

268. How carelessly you are sitting again!

269. Don't lean your head on your elbow.

270. Lean back.

271. Don't lean too much over your copy.

272. Fold arms.

273. No playing there.

274. Don't play with your pencil.

275. Put the penholder away.

276. Let the ruler alone.

277. Don't make such a noise when you blow your nose.

The pupils' things.

278. Who has forgotten something?

279. What else have you forgotten?

280. Nothing else.

- | | |
|--|--|
| <p>281. Eine Mütze ist vertauscht worden.</p> <p>282. Wem gehört das Messer?</p> <p>283. Es gehört mir.</p> <p>284. Wo ist mein Messer hin?</p> <p>285. Wer hat ein Messer liegen lassen?</p> <p>286. Wer hat ein Taschenmesser bei sich?</p> <p>287. Hast du ein Taschenmesser bei dir?</p> <p>288. Dein Messer ist stumpf; du mußt es schleifen lassen.</p> <p>289. Die Klinge ist zerbrochen; ich muß eine neue einsetzen lassen.</p> <p>290. Gestern habe ich mein Radiermesser verloren.</p> <p>291. An meinem Messer ist die Spitze abgebrochen; ich will eine andere daran schleifen lassen.</p> <p>292. Wir haben kein Schreibmaterial mit.</p> <p>293. Hier ist ein Bleistiftspitzer, aber er taugt nicht viel.</p> <p>294. Ich möchte meinen Bleistift spitzen.</p> <p>295. Benutze einen Bleistiftschoner.</p> <p>296. Dein Bleistift ist zu hart . . . weich . . . kurz.</p> | <p>281. Some one has exchanged caps. Some one has taken the wrong cap.</p> <p>282. Whose knife is this?</p> <p>283. It is mine.</p> <p>284. Where is my knife gone to?</p> <p>285. Who has left his knife [behind]?</p> <p>286. Who has a pocket-knife with him? Who has got a pocket-knife?</p> <p>287. Have you [got] a pocket-knife with you?</p> <p>288. Your knife is blunt (dull); you must have (get) it sharpened.</p> <p>289. The blade is broken; I must have a new one put in.</p> <p>290. I lost my erasing knife yesterday.</p> <p>291. The point of my knife is broken off; I'll have another one ground.</p> <p>292. We are not provided with writing-material.</p> <p>293. Here is a pencil-sharpener, but it is not worth much.</p> <p>294. I want to have my pencil sharpened.</p> <p>295. Use a pencil-protector.</p> <p>296. Your pencil is too hard . . . soft . . . short.</p> |
|--|--|

297. Du brauchst einen Halter, um den Rest deines Bleistiftes verbrauchen zu können.

298. In meinem Federhalterlästchen liegt ein Bleistifthalter, Rotstift, Blaustift.

299. Mit vollem Recht kann (darf) Karl von dir einen anderen Bleistift verlangen.

300. Diese Bleistiftspitze ist zu dünn . . . zu stumpf.

301. Eine so lange und dünne Spitze kann ja nicht halten; sie muß abbrechen.

302. In meinem Federhalter sitzt die Feder nicht fest . . . sitzt die Feder locker.

303. Meine Feder ist verrostet . . . verbogen . . . fettig; sie spritzt, kratzt . . . hat ein Häserchen.

304. Die Federn halten länger, wenn man sie nach dem Gebrauch [an einem Tintenwischer] reinigt.

305. Ich schreibe gern mit harten . . . weichen . . . spitzen . . . stumpfen (breiten) Federn.

306. Würden Sie mir eine Feder geben?

297. You need a holder in order to finish your pencil (. . . to use the remnant of your pencil).

298. I have (There is) a pencil-holder, red-pencil, blue-pencil in my penholder-box.

299. Charles is quite right to ask you for another pencil.

300. This pencil-point is too fine (sharp) . . . blunt (dull).

301. Such a long and thin point will not last long, it must break.

302. The pen is not fast in my penholder (In my penholder the pen is not tight) . . . is loose.

303. My pen is rusty . . . bent . . . greasy; it spatters (spurts) . . . it scratches . . . there is something in it.

304. Pens last longer if they are wiped after use [on a pen-wiper].

305. I like to write with hard . . . soft (limber) . . . sharp (pointed) . . . blunt pens.

306. Will you, please, give me a pen? Please, Sir, will you kindly give me a pen?

- | | |
|--|--|
| <p>307. Meine ist abgeschrieben (abgenutzt).</p> <p>308. Bitte, borge mir eine Feder.</p> <p>309. Darf ich eine Feder borgen?</p> <p>310. Tintenschrift wischt man mit Radiergummi weg, Bleistiftschrift mit Zeichengummi (Wischgummi).</p> <p>311. Mein Gummi ist weg.</p> <p>312. Eben hatte ich es noch bei mir und jetzt finde ich es nicht mehr.</p> <p>313. Vielleicht ist es heruntergefallen.</p> <p>314. Seht alle nach, wo das Gummi von A. liegt!</p> <p>315. Hier ist es; es lag zwischen meinen Büchern.</p> <p>316. Dieses Lineal ist zu kurz . . . lang . . . breit . . . schmal; die Seiten sind ungleich.</p> <p>317. Mein Lineal ist krumm; es hat sich verzogen; die Kanten sind zerstoßen.</p> <p>318. An diesem Lineal sind die Kanten (die Kanten dieses Lineales sind) aus Messing . . . Eisen.</p> <p>319. Linien sollen nur (stets) mit einem Lineal gezogen werden, nie aus (mit) freier Hand.</p> | <p>307. Mine is worn out.</p> <p>308. Please, lend me a pen.</p> <p>309. May I borrow a pen?</p> <p>310. Writing in ink is effaced with a hard rubber, writing with a lead-pencil with a soft rubber.</p> <p>311. My rubber is missing.</p> <p>312. I had it this very moment (I just had it), but cannot find it now (but now I cannot find it).</p> <p>313. Perhaps it has fallen upon (on) the floor.</p> <p>314. All of you search (look) for A.'s eraser.</p> <p>315. Here it is; it was lying between my books.</p> <p>316. This ruler is too short . . . long . . . wide (broad) . . . narrow; the sides are unequal.</p> <p>317. My ruler is crooked (uneven); it is bent (warped, drawn, out of shape); the edges are notched.</p> <p>318. The edges of this ruler are made of brass . . . iron.</p> <p>319. Lines shall be drawn only with a ruler, never free hand.</p> |
|--|--|

320. Die Tinte ist blaß . . .
dünnflüssig . . . dickflüssig
. . . schlammig; sie drückt ab.

321. Schreibe nur mit blauer
oder nur mit schwarzer
Tinte; die schwarz geschrie-
benen Verbesserungen in
(zwischen) der blauen
Schrift sehen häßlich aus
. . . (passen nicht zu der
blauen Schrift).

322. Ich habe keine Tinte in
meinem Tintenglas (Tinten-
fäßchen).

323. An meinem Platz ist
kein Tintenbehälter.

324. Ich kann nicht ohne Li-
nienblatt schreiben.

325. Ich pflege ein Linien-
blatt . . . kein Linienblatt
zu benutzen.

326. Nimm kein so enges . . .
weites.

327. Mein Löschblatt ist ver-
loren gegangen . . . fehlt.

328. In jedem Heft soll ein
Löschblatt liegen.

329. In diesem Heft fehlt das
Löschblatt.

330. Lege eins hinein.

331. Schreibe deinen Namen
auf das Löschblatt.

320. The ink is pale (gray)
. . . too thin . . . too thick;
it blots.

321. Write only with blue or
with black ink; correc-
tions in black ink look so
ugly on blue writing (do
not go well with blue writ-
ing).

322. There is (I have) no ink
in my ink-well (ink-bottle).

323. There is no ink-bottle
on my desk.

324. I cannot write without a
ruled sheet.

325. I am accustomed to
use a ruled sheet. I do
not use ink-lines (a ruled
sheet).

326. Don't take one so nar-
row . . . wide.

327. My blotter is lost . . .
missing.

328. There shall be a blot-
ting-paper in every copy-
book.

329. There is no blotting-
paper in (The blotting-
paper is missing from) this
copy-book.

330. Put one into it.

331. Write your name on
(upon) the blotting-paper.

332. Schreibe ihn lieber mit Bleistift; Tinte läuft auseinander.
333. Hättet ihr euren Namen auf die Löschblätter geschrieben, dann wären sie nicht verwechselt worden.
334. Ein Löschblatt darf nicht größer und nicht viel kleiner sein als das Heft.
335. Nimm ein neues Löschblatt; das saugt nicht mehr.
336. Brauchen wir liniertes Papier?
337. Welches Format sollen wir nehmen?
338. Mein Papier ist rauh . . . zu glatt . . . zu dünn . . . durchlässig.
339. Ihr braucht zwei Oktavhefte . . . drei Quarthefte.
340. Die Hefte sollen liniert . . . unliniert sein.
341. Die Hefte sollten mit Zwirn, nicht mit Draht geheftet sein.
342. Mein Heft ist aufgegangen.
343. Die Heftfäden sind durchgerissen.
344. Hole dir sofort ein neues Heft beim nächsten Papierhändler . . . Buchbinder.
332. Better write it in pencil; ink runs (blots).
333. If you had written your name on the blotting-papers, they would not have got mixed.
334. A blotter must not be larger nor much smaller than the copy-book.
335. Take another blotter; this does not blot (this is no longer good).
336. Do we need ruled paper?
337. Which size shall we take?
338. My paper is rough . . . too smooth . . . too thin . . . to transparent.
339. You need (want) two octavo books and three quartos.
340. The exercise-books shall be ruled . . . unruled.
341. The books should be bound (sewed) with thread, not with wire.
342. My exercise-book has come to pieces (The leaves have come loose).
343. The binding-threads are broken (worn out).
344. Fetch a new exercise-book at once from the nearest stationer's . . . bookbinder's.

345. Klebe ein Schildchen auf die Vorderseite des Heftes.

346. Dein Heft ist ausgeschrieben; bringe morgen ein neues mit.

347. Du hättest ein neues mitbringen sollen . . . können, denn du wußtest schon gestern, daß dein voll war.

348. Mache einen Umschlag darum und schreibe deinen Namen darauf.

349. Ihr braucht ein Reinheft und ein Unreinheft.

350. Schone das Heft.

351. Du hast viele Fettflecke und Tinte[n]flecke darin und darauf.

352. Dein Heft ist beschmutzt und zerknittert.

353. Das Heft kannst du nicht mehr benutzen.

354. Es hat Eselsohren.

355. Streiche es glatt.

356. Bringe die Eselsohren weg.

357. Mein Heft ist schlecht beschnitten.

358. Darf ich dieses Heft noch gebrauchen (benutzen)?

345. Stick (glue) a label on the front-side of the copy-book.

346. Your exercise-book is full (finished); bring a new one to-morrow.

347. You should have brought a new one, for you must have seen yesterday that yours was finished.

348. Put a cover about it (Back it) and write your name on the cover.

349. You need a fair exercise-book and a scribbling-book.

350. Be careful of your book (treat your book with care).

351. You have many grease and ink-spots inside and outside your book.

352. Your book is soiled and wrinkled (crumbled).

353. This exercise-book will no longer do. You can't use this book any longer.

354. It is dog's-eared.

355. Smooth it out.

356. Bring out the dog's ears.

357. My exercise-book is badly cut (trimmed).

358. May I still use this book? (Will this book still do?)

- | | |
|--|---|
| <p>359. Ich habe es am Ende des vorigen Jahres benutzt und es ist noch fast leer.</p> <p>360. Der hat mein Heft gefaltet, zusammengerollt und eingesteckt.</p> <p>361. Der hat mein Heft zerissen.</p> <p>362. Mit welchem Recht hast du das getan?</p> <p>363. Darf ich in der Pause mein Heft holen?</p> <p>364. Ich wohne nahe bei . . . weit weg von der Schule.</p> <p>365. Nein, du könntest nicht rechtzeitig wieder da sein.</p> <p>366. Seit dem ersten Mai wohnen wir ganz (sehr) nahe.</p> <p>367. In zehn Minuten spätestens bist du wieder da (zurück)!</p> <p>368. Du bist lange weg gewesen.</p> <p>369. F. hat mein Heft statt seins genommen.</p> <p>370. Es lag zwischen meinen Büchern und sieht aus wie meins.</p> <p>371. Brich einen Rand.</p> <p>372. Brich ihn breiter . . . schmaler . . . genau parallel zur Kante des Heftes.</p> | <p>359. I used it at the end of last year and it is still almost empty.</p> <p>360. He has folded up my exercise-book, rolled it up and put it into his pocket.</p> <p>361. He has torn my exercise-book.</p> <p>362. What right have (had) you to do that?</p> <p>363. May I fetch my exercise-book in the interval (break)?</p> <p>364. I live near the school . . . far from the school.</p> <p>365. No, you couldn't be back in time.</p> <p>366. Since the first of May we are living quite (very) near.</p> <p>367. You will be back again in ten minutes at the latest.</p> <p>368. You were slow in returning.</p> <p>369. F. has taken my exercise-book instead of his.</p> <p>370. It was lying among my books and looks like mine.</p> <p>371. Make a margin (crease).</p> <p>372. Make it wider (broader) . . . narrower (smaller) . . . exactly parallel with (to) the edge of the book.</p> |
|--|---|

373. Er soll ein Viertel vom Blatt sein.

374. Wie soll ich das machen?

375. Du brauchst keinen Rand zu brechen, weil er durch einen Strich angegeben ist.

376. Du schonst deine Bücher nicht; an allen sind die Ecken und Kanten zerstoßen.

377. Laß nicht unnütz Platz leer.

378. Deine Bücher sind abgegriffen . . . schlecht gehalten . . . voll Eiselohren.

379. Mache Umschläge darum.

380. Beschriebene Bücher sind unzulässig.

381. Deine Grammatik ist ja noch nicht aufgeschnitten!

382. Laß deine Grammatik binden.

383. Entschuldigen Sie, daß ich meine Grammatik vergessen habe.

384. Du hast ja schon wieder deine Grammatik vergessen!

385. Ich habe sie verlegt; sie war nirgends zu finden.

386. Sie ist beim Buchbinder; sie muß neu gebunden werden.

373. It must be a quarter of the page.

374. How shall I do it?

375. You need not (You do not need) make a margin, because it is marked by a line.

376. You do not take care of your books; the corners and edges of them all are turned (broken).

377. Don't leave unnecessary space.

378. Your books are much thumbled . . . badly treated (cared for) . . . very dog's-eared.

379. Back them.

380. Books with notes are forbidden.

381. The leaves of your grammar are not even cut yet!

382. Get your grammar bound.

383. Excuse my having forgotten my grammar.

384. You have again forgotten your grammar.

385. I have mislaid it; it could not be found anywhere.

386. It is at the bookbinder's; it must be rebound (it must have a new binding).

387. Ich habe sie gestern auf dem Heimweg verloren.

388. Ich habe sofort eine andere bestellt; heute über acht Tage werde ich sie bekommen.

389. Lies mit deinem Nachbar.

390. Bleib sitzen, damit dein Nachbar mit in dein Buch sehen kann.

Schriftliche Hausaufgabe.

391. Wir haben die Übersetzung für die vorige Stunde noch nicht verbessert.

392. Wir wollen (müssen) jetzt die Übersetzung für heute verbessern.

393. Wir haben keine Zeit mehr dazu.

394. Es ist noch Zeit genug. Es wird noch gehen.

395. Nehmt die Bücher herauf. Bücher herauf!

396. Schlagt auf Seite fünf- undvierzig.

397. Bücher weg!

398. Bücher zu!

399. Die Hefte werden auf den Tisch gelegt, während ich bis drei zähle.

400. Bei eins greift ihr nach den Hefen, bei zwei legt ihr sie auf den Tisch, bei drei faltet ihr die Hände!

387. I lost it yesterday on my way home.

388. I ordered another immediately; I shall get it this day week (a week from to day).

389. Look on with your neighbour.

390. Sit still, so that your neighbour can see on your book (look on with you).

Written home-work.

391. We have not yet corrected the translation for the last lesson.

392. Now we will (must) correct to-day's translation.

393. We have no more time for that.

394. There is enough time. That's still possible.

395. Take up (out) your books.

396. Open at page forty-five.

397. Put your books away.

398. Shut your books.

399. The exercise-books shall be put on the desk while I count three.

400. At one, you take the books; at two, you lay (put) them on the desk; at three, you fold your hands.

401. Das flappt nicht; es waren zwei Nachzügler da.
 402. Was habt ihr für heute auf?
 403. Unsere Aufgabe war (ist) zwanzig deutsche Sätze ins Englische zu übersetzen.
 404. Für heute hatten wir den Abschnitt zwanzig [zu lernen].
 405. In welchem Abschnitt sind wir?
 406. Von was handelt der Abschnitt zwölf?
 407. Der folgende Abschnitt handelt von den Hilfsverben shall und will.
 408. Wo sind wir stehen geblieben?
 409. Seite zwanzig, vierte Zeile von oben . . . siebente Zeile von unten . . . am Anfang des zweiten Absatzes.
 410. Seite zwölf oben . . . unten . . . in der Mitte.
 411. Seht noch einmal auf der ersten Seite (auf Seite eins) nach.
 412. Das Übungsstück steht in der älteren Auflage auf Seite siebenunddreißig.
401. That was not well done; two were slow (behind).
 402. What have you to do for to-day?
 403. Our lesson (task) was (is) to translate twenty German sentences into English.
 404. For to-day we had the twentieth lesson [to learn].
 405. At which lesson are we? In what section are we?
 406. What is the twelfth lesson about? Of what does the twelfth lesson treat?
 407. The following paragraph treats of the auxiliary verbs "shall" and "will".
 408. Where did we leave off? Where did we stop?
 409. Page twenty, fourth line from the top . . . seventh line from the bottom . . . at the beginning of the second paragraph (section).
 410. Page twelve at the top . . . at the bottom . . . in the midst.
 411. Look at the first page again.
 412. That piece (portion) of translation is to be found in the older edition on page 37.

413. Es steht weiter vorn . . .
hinten.

414. Vertauscht die Hefte.

415. Der erste gibt sein Heft
dem zweiten, der zweite
dem dritten und so weiter,
der letzte dem ersten.

416. Die Schüler der ersten
Bank tauschen mit denen
der zweiten, die der dritten
mit denen der vierten und
so weiter.

417. Auf unserer Bank sitzen
sechs und hinter uns fünf;
ich weiß nicht, mit wem ich
tauschen soll.

418. Wer fängt an?

419. Wer ist (kommt) d[a]ran?

420. Fange an, O.

421. Fahre fort, L.

422. Der nächste! (Der fol-
gende!)

423. Jetzt kommst du d[a]ran.

424. Es geht der Reihe nach.

425. Wer war noch nicht dran.

426. Ich war noch nicht dran.

427. Ich bin noch nicht ge-
fragt worden.

428. Jetzt sind alle gefragt
worden.

413. It is to be found further-
in front . . . further behind.

414. Change (Exchange)
books.

415. The first boy shall give
his book to the second, the
second to the third, and
so on, and the last to the
first.

416. The pupils on the first
bench will exchange with
those on the second, those
on the third with those on
the fourth, and so forth.

417. Upon our bench there
are six and back of us
there are only five; I don't
know with whom to ex-
change.

418. Who is to begin?

419. Whose turn is it?

420. Begin, O.

421. Go on (continue) L.

422. Next!

423. Now it is your turn.

424. It goes in order (one
after the other).

425. Who has not yet had his
(a) turn?

426. I have not had a turn.

427. I have not had a ques-
tion. I have not yet been
asked.

428. Now all have had a
(the) turn.

428. Du weißt nicht, wo wir ihn [im Übersetzen und dergleichen].
429. You have not [got] the passage (place).
430. Du hättest sofort . . . vor dem Beginn des Unterrichts melden müssen, daß du die Übersetzung nicht gemacht hast.
430. You ought to have told me immediately . . . before the beginning of the lesson that you have not done the translation.
431. Du hast gehofft, ich würde es vielleicht nicht bemerken.
431. You hoped I should not perhaps perceive it.
432. Nun habe ich dich doch abgefaßt.
432. Now I have brought you down (caught you).
433. Wer hat seine Arbeit . . . Übersetzung . . . Abschrift . . . Reinschrift nicht gemacht?
433. Who has not done his work . . . translation . . . copy . . . clean copy?
434. Du mußt diese Übersetzung nachträglich machen.
434. At all events (In any case) you must do your translation.
435. Die Reinschriften sollen abgegeben werden.
435. The clean copies shall be given up.
436. Diese Arbeit hast du nicht allein gemacht.
436. You have not worked out (accomplished) this exercise yourself.
437. Bei dieser Arbeit hat dir jemand geholfen.
437. In this exercise somebody helped you.
438. Hat dir jemand bei dieser Arbeit geholfen?
438. Did any one help you in this exercise? Have you received help in this exercise?
439. Es scheint, daß du dir hast helfen lassen.
439. It looks as if you had been assisted [in this exercise].
440. Du hast von S. abgeschrieben.
440. You have copied from S.

- | | |
|---|--|
| <p>441. Ich lasse mich nicht täuschen.</p> <p>442. Du mußt ohne Hilfe arbeiten.</p> <p>443. Die Tafel spiegelt (glänzt).</p> <p>444. Ich kann nicht lesen, was an (auf) der Tafel steht, weil K. davor ist.</p> <p>445. Komm vor und sieh dir an, was an der Tafel steht.</p> <p>446. Ich muß meine Brille erst putzen (abwischen).</p> <p>447. Darf ich mich weiter vorsetzen?</p> <p>448. Ich bin kurzsichtig.</p> <p>449. Das kommt davon, daß du zuviel bei Lampenlicht arbeitest; arbeite lieber bei Tageslicht.</p> <p>450. Komme vor und schreibe das Wort an die Tafel.</p> <p>451. Die Schrift ist nicht zu erkennen, weil die Tafel noch naß ist.</p> <p>452. K. steht mir im Licht.</p> <p>453. K. versperrt mir die Aussicht.</p> <p>454. Die Hausarbeiten werden mit Tinte, nicht mit Bleistift geschrieben.</p> | <p>441. I don't allow myself to be deceived.</p> <p>442. You must work without assistance.</p> <p>443. The blackboard . . . shines.</p> <p>444. I cannot read what is on the blackboard, because K. stands before it.</p> <p>445. Come out (forward) and look what is on the blackboard.</p> <p>446. I must first clean (wipe) my spectacles.</p> <p>447. May I sit further in front?</p> <p>448. I am short sighted.</p> <p>449. That is through your working too much by lamp-light; it is better to work by day-light.</p> <p>450. Come out (forward) and write the word on the blackboard.</p> <p>451. I (We) cannot read (recognize, decipher) the writing, because the blackboard is still wet.</p> <p>452. K. stands (is standing) in my light.</p> <p>453. K. obstructs my view.</p> <p>454. Home work must be written in ink and not with pencil.</p> |
|---|--|

455. Deine Schrift ist zu eng
... weitläufig. Schreibe
größer ... kleiner.
456. Schreibe enger ... wei-
ter ... steiler.
457. Du drückst nicht genug
auf ... zu sehr auf.
458. Drücke mehr auf ... we-
niger auf.
459. Du schreibst schlecht ...
gut ... unleserlich.
460. Ich kann deine Schrift
nicht lesen.
461. Deine Schrift sieht ziem-
lich gut aus, aber sie liest
sich schwer.
462. Du hast eine schlechte
Schrift ... eine schlechte
Führung der Hand.
463. Was ist das für eine
Schmiererei ... Krizelei.
464. Du machst Krähensfüße.
465. Er schreibt zierlich ...
leserlich ... unleserlich ...
sorgfältig sauber ... ge-
rade ...
466. Schreibe nicht so schräg
... steil.
455. Your writing is too
cramped ... too scrawly.
Write larger ... smaller.
456. Write closer ... farther
apart (leave more room
between the words).
457. You do not press enough
(... bear on enough) ...
you press too much (too
heavily).
458. Press more ... Press
less on the chalk ... pencil
... pen.
459. You write badly ... well
... illegibly.
460. I cannot read your writ-
ing.
461. Your writing looks pret-
ty well, but one cannot
easily read it.
462. Your hand-writing is
bad (You write badly) ...
You have a bad position
of the hand.
463. That's a regular scrawl
(scribble).
464. You make pot-hooks
and hangers.
465. He writes neatly ...
legibly ... illegibly ...
carefully ... cleanly ...
upright.
466. Don't write so slanting
... perpendicular. Your
writing leans too much ...
does not lean enough.

467. Du schreibst ungleichmäßig, bald steil, bald schräg.

468. Unterscheide Haar- und Grundstriche.

469. Sieh dich vor, damit du keine Flecke machst.

470. Du darfst die Feder nicht zu tief eintauchen.

471. Nimm den Fleck sorgfältig mit einer Ecke des Löschblattes weg.

472. Laß ihn trocken werden, bevor du ihn wegradierst.

473. Wie ungeschickt!

474. Du hast das Papier durchgekratzt.

475. Schreibe auf die Linien, weder über, noch unter die Linien.

476. Fange links oben an.

477. Spare den Platz.

478. Spare [das] Papier.

479. Verschwende nicht soviel Papier.

480. Fange eine neue Zeile an.

481. Laß eine Zeile frei.

482. Mache einen Absatz.

467. You write irregularly, now straight now slanting.

468. Distinguish (Make a difference between) the upward and the downward strokes.

469. Take care that you make no blots.

470. You must not dip your pen too far in.

471. Take up the ink-spot carefully with a corner of your blotter. Blot the spot of ink carefully . . .

472. Let it dry before you rub it out.

473. How clumsy!

474. You have scratched through the paper.

475. Write on the lines, neither above nor below the lines.

476. Begin at the top left hand-corner.

477. Be saving of (economize) space.

478. Economize [the] paper.

479. Don't waste so much paper.

480. Begin a new line.

481. Leave out (Omit) a line. Leave a line blank.

482. Start a new paragraph (a new line).

483. Unterstreiche das Wort.
484. Setze es zwischen runde () . . . eckige [] . . . geschlängelte Klammern { } . . . zwischen Anführungszeichen.
485. Wische es weg { von der Tafel }.
486. Du hast ein Komma . . . einen Punkt . . . einen Doppelpunkt . . . ein Semikolon . . . ein Fragezeichen . . . ein Ausrufzeichen . . . einen Gedankenstrich . . . einen Bindestrich vergessen.
487. Hier fehlt ein Buchstabe . . . ein Wort . . . ein Satz.
488. Schiebe das Wort hier ein.
489. Ihr dürft nicht die Arbeiten aller Fächer in ein einziges Heft schreiben.
490. Für jedes Fach sollt ihr ein besonderes Heft haben.
491. Es ist nicht gut, alle Arbeiten hintereinander in ein Diarium zu schreiben.
492. Schreibe dieses Wort mit großem . . . kleinem Anfangsbuchstaben. (Schreibe das Wort groß . . . klein.)
493. Kannst du denn diese wenigen Regeln nicht merken?
483. Underline the word.
484. Put it in paranthesis (round brackets) . . . square-brackets . . . braces . . . in quotation-marks (into converted commas).
485. Rub (Clean) it out.
486. You have forgotten a comma . . . a fullstop . . . a colon . . . a semi-colon . . . note of interrogation . . . (an interrogation-point) . . . note of exclamation (an exclamation-point) . . . a dash . . . a hyphen.
487. You have left out (omitted) a letter . . . a word . . . a sentence.
488. Insert the word here.
489. You must not write the exercises of all branches in one (the same) book.
490. An especial (A separate) book for each branch (subject)!
491. It is not good to write all the work together in a note-book.
492. Write this word with a capital letter . . . with a small letter.
493. Cannot you remember these few rules.?

494. Das Komma vor that muß gestrichen werden.

495. Kein Komma.

496. Ohne Komma.

497. Setze ein Komma.

498. Vor . . . nach diesem Wort . . . muß ein Komma stehen.

499. Das Adjektiv great richtet sich nicht nach men und muß also ohne s am Ende geschrieben werden.

500. Die Adjektive richten sich nicht nach ihren Substantiven.

501. Was ist das Subjekt dieses Satzes?

502. Hänge s . . . es an.

503. Was ist das „Haus“, Subjekt oder Objekt?

504. Du wirst doch diese Regeln kennen?

505. Du hast falsch abgeteilt; er darf nicht getrennt werden.

506. Die Endung ing kommt immer auf die nächste Zeile beim Abteilen.

507. Dieses Wort wird mit ou nicht o . . . mit einem s nicht mit zwei s geschrieben.

508. Unterscheide n von u . . . I von J.

494. The comma before “that” must be crossed out.

495. No comma.

496. Without a comma.

497. Put in a comma.

498. Before . . . after this word a comma must be placed.

499. The adjective “great” does not agree with “men” and therefore it must be written without an s at the end.

500. Adjectives do not agree with their substantives (nouns).

501. What is the subject of this sentence?

502. Add an s . . . es.

503. What is “house” subject or object?

504. You ought to know these rules.

505. You have wrongly detached; er must not be separated.

506. The termination “ing” always comes on the next line, when separated.

507. This word is written with ou not o . . . with one s not with two s {pronounced eses}.

508. Make a difference between n and u, I and J.

- | | |
|---|--|
| <p>509. Merke das nun endlich.</p> <p>510. Er vergißt oft, die i-Punkte zu machen.</p> <p>511. Er ist sicher in der Orthographie (Rechtschreibung).</p> <p>512. Er schreibt sehr unorthographisch.</p> <p>513. Ich habe mich nur verschrieben.</p> <p>514. Du hast das Wort falsch geschrieben.</p> <p>515. Dieses Wort kann auf zwei Arten geschrieben werden.</p> <p>516. Übersetze . . . ins Englische . . . aus dem Englischen ins Deutsche.</p> <p>517. Wie übersetzt man . . . ins Englische?</p> <p>518. Ist es richtig . . . zu sagen oder muß man . . . sagen?</p> <p>519. Was heißt: ich will auf englisch?</p> <p>520. Muß man hier nicht will statt shall setzen?</p> <p>521. Freilich.</p> <p>522. Darf man hier nicht auch would schreiben?</p> <p>523. Das ist zulässig, aber es ist besser should zu setzen.</p> <p>524. Ist das richtig?</p> <p>525. So muß es geschrieben werden.</p> | <p>509. Perhaps you will remember that now.</p> <p>510. He often forgets to dot his i's.</p> <p>511. He is a good speller. He spells correctly.</p> <p>512. He is a bad speller.</p> <p>513. It is only a slip of the pen.</p> <p>514. You have misspelled the word (. . . spelled the word wrong).</p> <p>515. There are two ways of spelling this word.</p> <p>516. Translate — into English . . . from the English into the German.</p> <p>517. How do you translate . . . into English? What is . . . in English.?</p> <p>518. Is it right to say . . . or must one say . . . ?</p> <p>519. What is "ich will" in English?</p> <p>520. Must I not use "will" here instead of "shall"?</p> <p>521. Of course.</p> <p>522. May one not also use would in this place?</p> <p>523. That is allowed, but it is better to use "should".</p> <p>524. Is that right?</p> <p>525. It is done in this way.</p> |
|---|--|

526. Das ist ein Fehler . . .
ein schwerer Fehler.

527. Er rechnet mir immer zu
viele Fehler an.

528. M. und K. lassen sich
gegenseitig Fehler stehen.

529. Gib mir deine Überset-
zung, damit ich sie ansehe.

530. An deiner Übersetzung
erkenne ich, daß du den
vorhergehenden Abschnitt
der Grammatik nicht ver-
standen . . . nicht gelernt
hast.

531. Das ist eine jämmerliche
Übersetzung.

532. Deine Übersetzung ist
leichtfertig (leichtsinig) ge-
macht.

533. Schreibe sie noch einmal,
weil du zu viele Verbesse-
rungen darin hast.

534. Hier wollen wir heute
stehen bleiben; macht ein
Zeichen.

535. Schreibt die Anzahl der
Fehler unter die Arbeiten.

536. Gebt die Hefte zurück.

537. Diese Erzählung sollt ihr
schriftlich ins Deutsche über-
setzen und mündlich flie-
ßend ins Englische zurück-
übersetzen können.

526. That is a mistake . . .
bad mistake (blunder).

527. He always charges me
with too many mistakes.

528. M. and K. pass over
(overlook) each other's
mistakes.

529. Let me see your trans-
lation.

530. From your translation
I see that you have not
understood . . . learnt the
preceding paragraph of
the grammar.

531. That is a miserable
translation.

532. Your translation is done
carelessly.

533. Copy it out for having
too many corrections in it.

534. Here we will leave off
for to-day; put a mark
here.

535. Mark (Note) the number
of mistakes below the
work.

536. Hand back the [exer-
cise]-books.

537. You shall translate this
story into German and
write it down and be pre-
pared to retranslate it
(translate it back) fluently.

538. Vergesst nicht, die schriftliche Übersetzung zu machen.

539. Das Lesestück sollt ihr durchgehen . . . zu Hause laut lesen . . . gründlich durchgehen.

540. Ich gebe euch für morgen keine schriftliche Arbeit auf.

Klassenarbeit.

541. Morgen sollt ihr eine Klassenarbeit schreiben; bringt also eure Diktathefte . . . Aufsatzhefte . . . Klassenhefte mit.

542. Ihr werdet eine Klassenarbeit über Abschnitt 20 bis 23 schreiben; bereitet euch darauf vor.

543. Ihr werdet gedruckt vorliegende Sätze übersetzen.

544. Ich werde euch gedruckte Sätze zum Übersetzen vorlegen.

545. Ihr sollt ein Diktat schreiben.

546. Ihr werdet nach Diktat übersetzen.

547. Schreibt über die Arbeit: Diktatübersetzung.

548. Schreibt das Datum und die Arbeitszeit an den Rand.

538. Don't forget to do the written translation.

539. Read over the reading lesson (Practise the reading lesson orally) . . . read it aloud at home . . . read it thoroughly.

540. I will not set (assign) you any written work for to-morrow.

Class-work (-exercise).

541. To-morrow you will have to write a class-exercise; bring your dictation-books . . . composition-books . . . class exercise-books.

542. You shall write a class-exercise upon chapters twenty to twenty three inclusive; prepare yourselves.

543. You shall translate a printed exercise.

544. I will give you printed sentences for translation.

545. You shall have (I shall give you) a dictation-exercise.

546. You shall translate something from dictation.

547. Write over the work: translated dictation.

548. Write the date and time in the margin.

549. Den wievielten haben wir heute?

550. Den ersten Juni . . . den zweiten August . . . den dritten September 1909.

551. Welchen Wochentag haben wir heute?

552. Schreibt an den Rand wieviel Zeit zum Übersetzen und wieviel zum Einschreiben ihr gebraucht habt.

553. Die Sätze müssen nummeriert werden.

554. Wer hat ein Heft vergessen?

555. Ich.

556. Wer noch [hat sein Heft vergessen]?

557. Ich auch.

558. Ich nicht.

559. Ich auch nicht.

560. Ich habe kein Heft mit; darf ich auf ein einzelnes Blatt Papier schreiben?

561. Es macht nichts.

562. Meinetwegen, aber flebe das Blatt später in das Heft.

563. Reiß keine Blätter aus . . . aus dem Buch.

564. Falte einen Bogen Papier.

549. What date is it to-day?

550. The first of June . . . the second of August . . . the third of September 1908.

551. Which (What) day of the week is it to-day?

552. Write on the margin how much time you have taken (employed) to translate (for translating) and to copy (for copying).

553. The sentences must be numbered.

554. Who has forgotten his [class-]exercise-book?

555. I have.

556. Who else [has forgotten his exercise-book]?

557. I as well.

558. I have not.

559. Nor I.

560. I have no exercise-book here (with me); may I write on a single (separate, loose) leaf?

561. It does not matter.

562. It is all the same to me; but paste (gum) the leaf afterwards in (into) your book.

563. Don't tear out leaves. Don't tear leaves out of the book.

564. Fold a sheet of paper.

565. Vergiß nicht, deinen Namen auf das Blatt zu schreiben.

566. Da ist ja doch eine Arbeit ohne Namen!

567. Ich komme nicht nach; bitte diktieren Sie langsamer.

568. Ich habe den vorletzten Satz nicht verstanden.

569. F. wackelt an der Bank . . . am Tisch . . . am Pult.

570. Ich habe nicht Platz genug, um den linken Arm herauslegen zu können.

571. Ich kann mich nicht auf das Wort für Geschwindigkeit im Englischen besinnen.

572. Das Wort haben wir noch nicht gehabt.

573. Das Wort ist erst gestern . . . vorgestern . . . vorige Woche . . . vor vierzehn Tagen vorgekommen.

574. Laß es aus, wenn du es nicht weißt.

575. Ich habe das letzte Wort des zweiten Satzes nicht verstanden.

565. Don't forget to write your name on the paper.

566. After all there is an exercise without any name!

567. I cannot follow (keep up with you); please, dictate more slowly (if you please, dictate more slowly).

568. I did not understand the sentence before the last (the last sentence but one, the penultimate sentence).

569. F. is shaking the form . . . the table . . . the desk.

570. I have not enough room to lay my left arm on [the desk].

571. I cannot remember the word for "Geschwindigkeit" in English.

572. We have not had that word before.

573. That word only appeared yesterday . . . the day before yesterday . . . a week ago . . . a fortnight ago.

574. Leave it out (Skip it), if you don't know it.

575. I did not understand the last word of the second sentence.

- | | |
|--|---|
| <p>576. Ich werde euch die Sätze noch einmal sagen . . . vorlesen.</p> <p>577. Geht eure Arbeiten noch einmal durch; in fünf Minuten müßt ihr sie abgeben.</p> <p>578. Sieh auf dein Heft; sieh nicht auf das Heft deines Nachbarn.</p> <p>579. Schiele weder links noch rechts.</p> <p>580. Wie kannst du so dumm sein, mich täuschen zu wollen?</p> <p>581. Du hast ja die Grammatik offen unter dem Tisch!</p> <p>582. Geht die Hefte ab; die Zeit ist um.</p> <p>583. M. sammle die Hefte ein.</p> <p>584. Ich möchte erst noch ein falsches Wort wegradieren.</p> <p>585. Dazu ist keine Zeit mehr; streiche es aus (durch) und schreibe das richtige darüber.</p> <p>586. Wie lange wird es noch dauern, bis du fertig bist?</p> <p>587. Du machst zu lang.</p> <p>588. Ich bin gleich fertig.</p> | <p>576. I will repeat the sentences once again.</p> <p>577. Read your work over again (once more); in five minutes you must give it up (hand it in).</p> <p>578. Look at your own book; don't look on (at) your neighbour's book.</p> <p>579. Don't look to the left nor to the right.</p> <p>580. How can you be so silly to try to deceive me?</p> <p>581. You have the grammar open under the table!</p> <p>582. Pass in (Give up) the exercise-books; the time is up.</p> <p>583. M. collect the books.</p> <p>584. I should like to scratch out (rub out, erase) a wrong (an incorrect) word.</p> <p>585. There is no more time for that; draw a line through it (strike it out, cross it out, score it out) and put the correct one above (over) it.</p> <p>586. How [much] long [er] will it be before you are through (before you finish it)?</p> <p>587. You are too slow.</p> <p>588. I have almost finished.</p> |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <p>589. Mach zu. (Mach doch.)</p> <p>590. Fertig?</p> <p>591. Sind alle Hefte abgegeben?</p> <p>592. Ja, alle.</p> <p>593. Lege die Hefte zusammen.</p> <p>594. Lege das Heft zu den anderen.</p> <p>595. Zähle sie.</p> <p>596. Es fehlt eins.</p> <p>597. Es sind nur vierundvierzig und es müßten fünfundvierzig sein.</p> <p>598. Das kommt daher, daß G. nicht da ist.</p> <p>599. Ich werde euch jetzt eure Arbeiten zurückgeben.</p> <p>600. Hefte austheilen!</p> <p>601. M. teile die Hefte aus!</p> <p>602. Was ist denn das? Die Hefte liegen alle durcheinander.</p> <p>603. Ich habe mein Heft noch nicht.</p> <p>604. Hier [nimm es]!</p> <p>605. Ich werde es dir gleich geben.</p> <p>606. Die Arbeiten sind sehr gut . . . sehr schlecht ausgefallen.</p> | <p>589. [Do] make haste. Work away now (then).</p> <p>590. Are you ready? Have you all finished?</p> <p>591. Are all the [exercise] books given in? Have all the books been passed in?</p> <p>592. Yes, all of them.</p> <p>593. Put the exercise-books together.</p> <p>594. Lay that book with the others.</p> <p>595. Count them.</p> <p>596. One is lacking (wanting).</p> <p>597. There are only forty-four and there should be forty-five.</p> <p>598. That is because G. is not here.</p> <p>599. I will now return (give back) your work.</p> <p>600. Distribute the books.</p> <p>601. M. give out the books.</p> <p>602. What is that? The books are out of order.</p> <p>603. I have not got my exercise-book yet.</p> <p>604. Here [take it]!</p> <p>605. I am going to give it to you.</p> <p>606. Your work is exceptionally (very) good . . . bad.</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>607. Die Arbeiten sind ausnahmsweise [einmal] gut . . . schlecht. (Diesmal sind die Arbeiten gut . . . schlecht).</p> <p>608. Wo ist die Zensurliste? . . . das Klassenbuch?</p> <p>609. Du hast schon wieder die Zensur vier; nimm dein Heft mit nach Hause und laß die letzte Arbeit von deinem Vater . . . Vormund . . . unterschreiben.</p> <p>610. Das nächste Mal will ich es besser machen.</p> <p>611. Das werden wir sehen. (Wir werden ja sehen.)</p> <p>612. Es ist ganz klar, daß du wieder von deinem rechten Nachbar . . . Vordermann abgeschrieben hast.</p> <p>613. Dein Hintermann muß dir einen Zettel zugesteckt haben.</p> <p>614. Du hast mich schon einmal getäuscht; ich werde dir nicht wieder glauben.</p> <p>615. Es fehlt viel daran, daß deine Arbeit genügt.</p> <p>616. Du hast mehrere Germanismen in deinem Aufsatz.</p> | <p>607. Your work happened to be good . . . bad.</p> <p>608. Where is the list of marks . . . the class-book?</p> <p>609. Again you have the mark (note) four; take your book home (with you) and get the signature of your father . . . guardian.</p> <p>610. I will do it better next time.</p> <p>611. We shall see.</p> <p>612. It is quite clear that you have again copied from your neighbour on the right . . . the scholar in front . . . the scholar behind.</p> <p>613. The scholar behind you must have secretly slipped a scrap of paper into your hand.</p> <p>614. You have deceived me once; I shall not believe you again.</p> <p>615. It requires a great deal for your work to be satisfactory.</p> <p>616. You have several germanisms in your composition.</p> |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| <p>617. Die Interpunktion (Zeichensetzung) ist mangelhaft.</p> <p>618. Du hättest die Sätze besser untereinander verbinden sollen.</p> <p>619. Dein Aufsatz ist zu kurz . . . lang.</p> <p>620. Er ist unvollständig.</p> <p>621. Er ist unbrauchbar.</p> <p>622. Einen Aufsatz darf man nicht bis auf den letzten Tag verschieben.</p> <p>623. Ich werde mir mehr Mühe geben.</p> <p>624. Ich kann es nicht besser . . . anders machen.</p> <p>625. Ich habe mir die größte Mühe gegeben.</p> <p>626. Das gehört sich.</p> <p>627. Das ist selbstverständlich.</p> <p>628. Ich hoffte, es gut gemacht zu haben.</p> <p>629. Ich hege Zweifel (ich zweifle) an der Echtheit dieser Unterschrift.</p> <p>630. M. nimm das Heft von P. und trage es zu seinem Vater, damit er die letzte Arbeit unterschreibe.</p> <p>631. Ich konnte das Heft meinem Vater nicht vorlegen, weil er verreist ist.</p> | <p>617. Your punctuation is incorrect.</p> <p>618. You ought to have connected the sentences better together.</p> <p>619. Your composition is too short . . . long.</p> <p>620. It is incomplete.</p> <p>621. It is unacceptable.</p> <p>622. One must not put off a composition until the last day.</p> <p>623. I will take more pains.</p> <p>624. I cannot do it better . . . otherwise.</p> <p>625. I have taken the greatest pains.</p> <p>626. Of course, you had to do that (that was your duty).</p> <p>627. That's plain on the face of it.</p> <p>628. I thought I had done it well.</p> <p>629. I have doubts as to (concerning) the genuineness of this signature.</p> <p>630. M. take P.'s book to his father, so that he may sign (and have him sign) the last work.</p> <p>631. I could not show (give) my book to my father as (because) he is away from home.</p> |
|---|--|

632. Dann laß die Arbeit von deiner Mutter unterschreiben.

633. Ich habe dir zwei Fehler für dieses Wort angerechnet, weil du zwei Buchstaben davon ausgelassen hast.

634. Wegen dieses groben Fehlers habe ich dir die Zensur heruntergesetzt.

635. Herr N., Sie haben mir . . . zwei Fehler zuviel . . . zu wenig angerechnet . . . zwei Fehler stehen lassen . . . übersehen.

636. Sie haben mir für dieses Wort einen Fehler angerechnet, es ist aber richtig geschrieben.

637. Das Wort ist zwar richtig geschrieben, aber es muß ein anderes stehen.

638. In diesem Satz ist die Wortstellung falsch.

639. Dieser Satz muß eine andere Wortstellung haben.

640. Für die nächste Stunde macht ihr die Verbesserung.

632. Then let (get) your mother sign the exercise.

633. I have marked (counted) (charged against you) two mistakes (errors) in (for) this word, because you have left out two letters.

634. Because (On account) of this gross error (blunder) I have given you a lower mark.

635. Please Mr. N. (Sir) (teacher) you have marked (reckoned) two mistakes . . . too many . . . you have left . . . two mistakes uncorrected (you have overlooked two mistakes).

636. You have charged me with a mistake for this word, but it is written correctly.

637. The word is written correctly, but another word should have been used.

638. The arrangement of the words is wrong (incorrect) in this sentence.

639. The words in this sentence must be differently arranged.

640. Make the correction (You will copy the sentences corrected) for the next lesson.

641. Jeder Satz, in dem ein Fehler ist, wird abgeschrieben!

642. Benutzt den Rest der Stunde, um eure Übersetzung anzufangen.

643. Wann ist die nächste Klassenarbeit fällig?

Mündliche Aufgaben.

644. Zuerst will ich die aufgegebenen Vokabeln (Wörter) abfragen.

645. Gib mir kurz den Inhalt der Erzählungen.

646. Erzähle mit wenigen Worten, was wir in der vorigen Stunde übersetzt haben.

647. Bevor wir weiter gehen (fortfahren), will ich einige Fragen aus der Grammatik an euch richten.

648. Ihr hattet für heute ein Gedicht auswendig zu lernen.

649. Hast du es gelernt?

650. So? Das nennst du gelernt?

651. Dein Gedächtnis läßt dich im Stich.

652. Deklamiere mit Ausdruck.

641. Every sentence containing a mistake must be copied.

642. Spend the rest of the hour in beginning your translation.

643. When is the next class-exercise due?

Oral tasks.

644. At first I will question you on the words that you had to learn.

645. Give me in a few words the leading facts of the story.

646. Tell in a few words (Run over in a few words) what we translated in the last lesson.

647. Before we go any further I will give you a few questions on the grammar.

648. You had a poem to learn by heart for to-day.

649. Have you learnt that?

650. Really? (So?) You call that learning it?

651. Your memory fails you . . . has left you in the lurch.

652. Speak with expression.

- | | |
|--|--|
| <p>653. Leiere nicht.</p> <p>654. Betone nicht zu viele Wörter.</p> <p>655. Sprich fließend . . . munter.</p> <p>656. Diese Wörter gehören zusammen; trenne sie nicht beim Lesen.</p> <p>657. Lies den Satz in einem Zug.</p> <p>658. Zerhacke die Sätze nicht.</p> <p>659. Sprich laut, lauter, noch lauter.</p> <p>660. Sprich leiser . . . deutlicher.</p> <p>661. Du sprichst zu schnell . . . zu langsam.</p> <p>662. Du mußt oft laut für dich [zu Hause] lesen.</p> <p>663. Lies mit Verständnis . . . mit Ausdruck . . . ohne Anstoß.</p> <p>664. Lies nicht zu hastig.</p> <p>665. Wir sollten uns auf zwei Seiten vorbereiten.</p> <p>666. Ich weiß nicht, wo wir stehen geblieben sind; ich war in der vorigen Stunde nicht da.</p> | <p>653. Don't dray (rattle it down).</p> <p>654. Do not emphasize too many words.</p> <p>655. Speak fluently . . . vivaciously.</p> <p>656. These two words go with (belong to) one another; don't separate them in reading.</p> <p>657. Read the sentence in one breath.</p> <p>658. Don't cut the sentences to pieces.</p> <p>659. Speak loud, louder, louder still.</p> <p>660. Speak lower (Lower your voice) . . . more distinctly.</p> <p>661. You speak too fast . . . too slowly.</p> <p>662. You must often read loudly to yourself [at home].</p> <p>663. Read intelligently . . . with expression (expressively) . . . without hesitation.</p> <p>664. Don't read too hastily.</p> <p>665. We have got two pages to prepare.</p> <p>666. I don't know where we left off; I was absent from the last lesson.</p> |
|--|--|

667. Ich habe mich nicht vorbereitet, weil ich nicht wußte, was wir auf hatten.

668. Dann hättest du dich bei N. erkundigen sollen; ihr wohnt ja zusammen.

669. Ich dachte, wir hätten nichts auf.

670. Hastest du dir die Aufgabe nicht aufgeschrieben?

671. Führst du denn kein Aufgabebuch?

672. Du bist der einzige, der verstanden hat, ihr hättet nichts auf.

673. Jetzt wollen wir weiter übersetzen.

674. Bis zu welchem Abschnitt sind wir gekommen?

675. Wir sind mit Abschnitt 19 fertig und werden zu Abschnitt 20 übergehen.

676. Wendet um.

677. Ihr sollt euch nicht zum Übersetzen anbieten (melden).

678. Wo soll ich anfangen zu lesen . . . zu übersetzen?

679. Jetzt habe ich es {ich weiß die Stelle, wo weiter übersetzt werden soll}.

667. I have not prepared [myself], because I did not know what we had to do.

668. Then you ought to have asked (enquired from) N., with whom you live.

669. I thought we had nothing to do.

670. Did you not write out your task?

671. Have you not got a note-book for your homework?

672. You are the only one that understood you had no lesson.

673. Now we shall go on with (continue) our translation (go on translating, continue to translate).

674. Which paragraph have we come to?

675. We have finished paragraph nineteen and we shall pass to paragraph twenty.

676. Turn over.

677. You shall not offer to translate.

678. Where shall I begin to read . . . to translate?

679. I have found it now.

- | | |
|---|---|
| <p>680. Du hast eine Zeile übersehen.</p> <p>681. Übersetze erst den vorhergehenden Satz noch einmal.</p> <p>682. In deinem Präparationsbuch fehlt bei vielen Wörtern die Bedeutung.</p> <p>683. Die fehlenden Wörter müssen nachgetragen werden.</p> <p>684. Stehen in deinem Wörterbuch so viele Wörter nicht?</p> <p>685. Was für ein Wörterbuch hast du?</p> <p>686. Ein kleines Taschenwörterbuch.</p> <p>687. Das reicht nicht aus.</p> <p>688. Kaufe dir ein großes; du wirst es noch mehrere Jahre in der Schule benutzen und auch später kann es dir nützlich sein.</p> <p>689. Es verlohnt sich, die Ausgabe zu machen.</p> <p>690. Du hast dir nicht genug Mühe gegeben, um die Bedeutungen der Wörter zu finden.</p> <p>691. Hast du dich für die englische Übersetzung . . . für dieses Stück vorbereitet?</p> | <p>680. You have missed (skipped) a line.</p> <p>681. Before you (we) go on, translate the preceding sentence once more.</p> <p>682. In your preparation-book (vocabulary) the meaning of many words is lacking.</p> <p>683. The words which are missing must be written in.</p> <p>684. Haven't you got so many words in your dictionary? (Is your dictionary lacking in words?)</p> <p>685. What dictionary have you?</p> <p>686. A small pocket-dictionary.</p> <p>687. That is not sufficient.</p> <p>688. Buy a large one; you will require it for several more years at school and it can also be useful to you later.</p> <p>689. It is worth the expense.</p> <p>690. You have not taken pains enough to find the meaning of the words.</p> <p>691. Have you prepared [yourself] for the English translation . . . for this piece of translation?</p> |
|---|---|

692. Ich habe dich ohne Vorbereitung (unvorbereitet) abgefaßt.

693. Wir sind jetzt mit diesem Stück fertig und gehen zum folgenden über.

694. Kannst du ohne Vorbereitung übersetzen?

695. Sieh zu, ob du diese Stelle ohne Hilfe herausbringst.

696. Ich werde dir Zeit zum Überlegen lassen.

697. Nimm dir Zeit [zum Übersetzen].

698. Sprich nicht aufs Geratewohl.

699. Weiter! Ich höre zu.

700. Lies bis zu[m] Ende.

701. Halt!

702. Das mag für heute genug sein.

703. Übersetze diese Stelle wörtlich.

704. Diese Stelle darf nicht wörtlich übersetzt werden.

705. Du hast zu frei übersetzt.

706. Recht so. So ist es recht.

707. Ich kann diese Stelle nicht verstehen . . . übersetzen.

708. Jetzt verstehe ich es (sie).

692. I have caught you unprepared.

693. We have finished this piece and are going over to the next.

694. Can you translate without preparation (at sight)?

695. Make an attempt to get the sense of this passage.

696. I'll give you time to think over (about) it.

697. Take time [to translate].

698. Do not talk at random.

699. Go on. I am listening.

700. Read to the end.

701. Stop!

702. Perhaps that is enough for to-day. That will do for to-day.

703. Translate this part (place, passage) literally.

704. This passage cannot be translated literally.

705. You have translated too freely.

706. That is right.

707. I cannot understand (make out the sense of) . . . translate this place.

708. Now I understand it.

- | | |
|--|---|
| <p>709. Darf ich Sie bitten, Sie mir noch einmal zu erklären?</p> <p>710. Ist es dir jetzt klar?</p> <p>711. Ich werde auf diese Stelle zurückkommen.</p> <p>712. Wer hat noch etwas zu fragen?</p> <p>713. Notiert euch das auf einen Zettel.</p> <p>714. Ich habe Sie nicht ganz verstanden.</p> <p>715. Das ist ein Druckfehler.</p> <p>716. So ist es nicht.</p> <p>717. So steht nicht da.</p> <p>718. Du hast etwas ganz anderes übersetzt.</p> <p>719. Da irrst du dich sehr.</p> <p>720. Denke an die Überschrift unseres Lesestückes.</p> <p>721. Achte auf die Anmerkungen.</p> <p>722. Ihr sollt die neueste Ausgabe haben.</p> <p>723. Man kann das Lachen nicht halten, wenn man so etwas hört.</p> | <p>709. May I ask you to explain it again to me?</p> <p>710. Have you understood it?</p> <p>711. I shall come back to this place [again].</p> <p>712. Has any one else any question to ask?</p> <p>713. Make a note of that on a scrap of paper.</p> <p>714. I have not understood you fully.</p> <p>715. The word is misprinted. That is a mistake in printing.</p> <p>716. It does not mean that. That is not the meaning.</p> <p>717. That is not there (in the book).</p> <p>718. You have translated something quite different (quite another thing).</p> <p>719. You are much mistaken [in that]. You are far from it.</p> <p>720. Think of the heading of our piece.</p> <p>721. Notice the remarks.</p> <p>722. You shall have the most recent edition.</p> <p>723. One cannot help laughing when one hears such a thing.</p> |
|--|---|

724. Unsinn, nichts als Unsinn.

725. Ich habe die Bedeutung dieses Wortes nicht finden können.

726. Dieses Wort ist veraltet . . . nicht mehr gebräuchlich . . . selten.

727. Es wird in zwei Bedeutungen gebraucht.

728. Wie wird das Wort geschrieben?

729. Buchstabiere es.

730. Es kommt aus dem Französischen.

731. Es hat eine andere Bedeutung.

732. Es wird nur bildlich gebraucht.

733. Es schwebt mir auf der Zunge.

734. Ich kann nicht auf den Namen kommen.

735. Besinne dich.

736. Du sprichst undeutlich.

737. Das Sprechen wird mir heute schwer.

738. Ich bin heiser.

739. Ich habe mich versprochen.

740. Du hast eine Silbe verschluckt.

741. Warum stotterst du heute?

724. Nonsense, nothing but nonsense.

725. I could not find the meaning of this word.

726. This word is obsolete . . . no more in use . . . seldomly used (very rarely occurs).

727. It is used in two senses.

728. How is that word written (spelled?)

729. Spell it.

730. It comes from the French.

731. It bears another sense.

732. It is only to be figuratively used.

733. It is on the tip of my tongue.

734. I cannot recall (get hold of) the name.

735. Think over it.

736. You do not speak distinctly.

737. To-day it is hard (difficult) for me to speak.

738. I am hoarse.

739. It is a slip of the tongue.

740. You have swallowed a syllable.

741. Why are you stuttering to-day?

- | | |
|---|---|
| <p>742. Er stößt mit der Zunge an.</p> <p>743. Er dehnt die Vokale zu sehr.</p> <p>744. Er verspricht sich oft.</p> <p>745. Antworte nur in Sätzen.</p> <p>746. Dreimal hintereinander hast du das Wort falsch ausgesprochen.</p> <p>747. Betone die letzte . . . vorletzte . . . drittletzte Silbe.</p> <p>748. Die Betonung liegt auf der ersten Silbe.</p> <p>749. Sprich das s in "the use" stimmlos und in "to use" stimmhaft.</p> <p>750. Der letzte Buchstabe wird nicht gesprochen.</p> <p>751. In acht Tagen höchstens hast du alle bis jetzt vorgekommenen Wörter zu lernen.</p> <p>752. Heute über vierzehn Tage werde ich dir diese Wörter abfragen.</p> <p>753. Du hast die Wörter schlecht gelernt.</p> <p>754. Lerne nicht mechanisch.</p> <p>755. Welches ist der Grundgedanke der Erzählung?</p> | <p>742. He speaks thick.</p> <p>743. He drawls his words [too long].</p> <p>744. He often makes mistakes in speaking.</p> <p>745. Only answer in sentences.</p> <p>746. Three times in succession (Three times running) you have pronounced this word wrongly.</p> <p>747. Put a stress on the last syllable . . . the last s. but one . . . the third s. from the end.</p> <p>748. The stress is on the first syllable.</p> <p>749. Pronounce the s in "the use" soft and in "to use" hard.</p> <p>750. The last letter is mute.</p> <p>751. You will learn in a week at the most, all the words that have occurred up to now.</p> <p>752. In a fortnight I shall ask you these words.</p> <p>753. You have not properly learned your words.</p> <p>754. Don't learn mechanically.</p> <p>755. What is the underlying thought of the tale?</p> |
|---|---|

756. Du hast kaum eine Ahnung davon.

757. Du wirst es doch englisch sagen können, nachdem du zwei Jahre lang englischen Unterricht gehabt hast.

758. Das ist nicht die Sprache sprechen, sondern stammeln (radebrechen).

759. Jahrelange Arbeit ist nötig, um eine fremde Sprache gründlich zu kennen . . . zu beherrschen.

760. Ihr wart gut . . . schlecht vorbereitet.

761. Ich bin heute zufrieden mit euch.

762. Ihr seid im Englischen zurück . . . nicht gut.

763. Ihr müßt die Wörter so wissen . . . lernen, daß man euch nicht einzuheifen braucht.

764. Lerne mehr Wörter, damit du nicht zuviel im Wörterbuch suchen mußt.

765. Durch fortwährende Wiederholung gelangt man zu sicherer Kenntnis einer Sache.

766. Guter . . . fester Wille vermag viel.

756. You have scarcely any idea (notion) of it.

757. You ought to be able to express it in English seeing that you have had English lesson for two years.

758. You are not speaking the language but stammering it.

759. Long years of work are required in order to know a foreign language thoroughly . . . to master a foreign language.

760. You were well . . . badly prepared.

761. I am not satisfied with you to-day.

762. You are backward . . . not good in English.

763. You must know . . . learn the words, so that you do not need any prompting (need to be prompted).

764. Learn more words so that you need not refer to (use, consult) the dictionary too much.

765. By continual repetition one gets a sure knowledge of a thing.

766. Where there's a will there's a way. (A strong will can do much.)

767. Gestern konnte ich wegen Kopfschmerzen nicht lernen.

768. Ich rate dir, im Englischen Privatstunden zu nehmen.

769. Ich verbiete euch nachdrücklich zwischen die Zeilen zu schreiben.

Schulzucht.

770. Wer hat geschwätzt?

771. Wie gewöhnlich S.

772. Schwatze nicht.

773. Spiele nicht.

774. Nicht vorsagen!

775. Da hinten . . . da vorn hat jemand vorgesagt.

776. Wer hat eben vorgesagt?

777. Ich weiß es nicht.

778. Ich habe nichts gehört.

779. Es war einer auf den letzten Bänken.

780. Ihr müßt wissen, wer es gewesen ist.

781. Ich weiß, wer es gewesen ist, aber ich möchte ihn nicht nennen.

782. Ich weiß es nicht sicher.

767. Yesterday I could not do any work because I had a head-ache.

768. I advise you to take private lessons in English.

769. I forbid you emphatically to write between the lines.

Discipline.

770. Who has been chattering?

771. It is S. as usual. (As usual S.)

772. Don't chatter.

773. Don't play.

774. Don't prompt. Stop prompting.

775. Some one at the back . . . at the front has been prompting.

776. Who has been prompting?

777. I don't know.

778. I have heard nothing.

779. It was someone on the back (rear) seats.

780. You must know who it was.

781. I know who it was, but I would rather not say whom.

782. I don't know exactly.

783. Ich kann mich getäuscht haben.

784. Die Wahrheit über alles.

785. Er soll sich selber melden.

786. Ich bin es gewesen.

787. Ich will es nicht wieder tun.

788. Meine Geduld ist zu Ende.

789. Das ist meine Sache.

790. Das beht dir nichts an.

791. Du bist verlegen.

792. Was soll das heißen?

793. Was fällt dir ein?

794. Ich wundere mich sehr darüber.

795. Du machst dich lächerlich.

796. Du weißt nicht, was du sagen sollst.

797. Kein Wort mehr davon.

798. Was kannst du zu deiner Rechtfertigung sagen?

799. Hast du noch etwas zu sagen?

800. Nichts weiter.

801. Hörst du schwer?

802. Bist du taub?

783. I may be mistaken.

784. Above all, the truth.

785. He must announce (give in) his name himself.

786. It was I.

787. I will not do it again.

788. My patience is at an end.

789. That is my business (affair).

790. That is none of your business.

791. You are embarrassed.

792. What does that mean?

793. What do you mean by it?

794. I am very much surprised [at that].

795. You make yourself ridiculous.

796. You do not know what you should say.

797. Not another word about it.

798. What excuse have you to make? How can you justify yourself?

799. Have you still something to say?

800. Nothing else.

801. Can you hear? Are you hard of hearing?

802. Are you deaf?

- | | |
|--|--|
| <p>803. Du bist oft zerstreut.</p> <p>804. Hast du denn geschlafen?</p> <p>805. Ich hab es satt.</p> <p>806. Ich habe es dir zum Überdruß wiederholt.</p> <p>807. Ich habe es dir wiederholt gesagt.</p> <p>808. Trotz meines ausdrücklichen Verbotes hast du es wieder getan.</p> <p>809. Diesmal habe ich dich auf frischer Tat ertappt.</p> <p>810. Das habe ich mir gedacht.</p> <p>811. Diesmal will ich ein Auge zudrücken.</p> <p>812. Ich will es bei einem Verweise bewenden lassen.</p> <p>813. Von einer Anzeige beim Direktor will ich absehen (absehen), unter der Bedingung, daß du dich in Zukunft zusammennimmst.</p> <p>814. Dein Betragen wird dir Unannehmlichkeiten zuziehen.</p> <p>815. So darfst du mir nicht kommen.</p> <p>816. Dergleichen unterläßt du in Zukunft.</p> <p>817. Das ist nicht erlaubt.</p> | <p>803. You are often wool gathering (often dreaming).</p> <p>804. Have you slept?</p> <p>805. I have had enough [of it].</p> <p>806. I have repeated it to you till I am tired of it.</p> <p>807. I have told you so repeatedly.</p> <p>808. In spite of my particularly forbidding it, you have done so again.</p> <p>809. This time I have caught you at a fresh act.</p> <p>810. I thought so.</p> <p>811. I'll wink at it this time. (I'll take no notice of it this time.)</p> <p>812. This time I shall only reprimand you.</p> <p>813. I will refrain from informing the headmaster on condition that you will pull yourself together in the future.</p> <p>814. Your behaviour will bring disagreeableness upon you.</p> <p>815. You must not speak (come) to me like that.</p> <p>816. You will leave that alone (drop that) in the future.</p> <p>817. That is not allowed.</p> |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| <p>818. So fragt man nicht.</p> <p>819. Du hast es aus Bosheit getan.</p> <p>820. Ich habe es nicht absichtlich getan.</p> <p>821. Das ist selbstverständlich.</p> <p>822. Ich wußte nicht, daß das verboten ist.</p> <p>823. Was soll ich da machen?</p> <p>824. Leider sind für dich alle Warnungen und Ermahnungen vergeblich.</p> <p>825. Du machst dir nichts daraus.</p> <p>826. Das ist zu arg.</p> <p>827. Das ist euch streng verboten.</p> <p>828. Ich nehme die Sache . . . so etwas sehr ernst.</p> <p>829. Du solltest lieber wegbleiben.</p> <p>830. Stelle dich nicht dumm.</p> <p>831. Ich werde der Sache auf den Grund gehen.</p> <p>832. Mit welchem Recht hast du das getan?</p> <p>833. Ich mag mit dieser Sache nichts zu tun haben.</p> <p>834. Bringe keine Entschuldigung.</p> | <p>818. One should not ask in that manner.</p> <p>819. You have done so out of wickedness.</p> <p>820. I did not mean to do it.</p> <p>821. That goes without saying.</p> <p>822. I did not know that it is forbidden.</p> <p>823. What can I do [about it]?</p> <p>824. I am sorry to say that all warnings and admonitions are lost on you.</p> <p>825. You do not mind (care for) it.</p> <p>826. That is rather too much.</p> <p>827. That is strictly forbidden.</p> <p>828. I take the matter . . . such a thing very seriously.</p> <p>829. You had better keep away.</p> <p>830. Don't feign ignorance.</p> <p>831. I shall go to the bottom with (of) this matter.</p> <p>832. What right had you to do that?</p> <p>833. I don't want to have anything to do with this matter.</p> <p>834. Bring no excuse.</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| 835. Keine Entschuldigung! | 835. I will take no excuse. |
| 836. Das kann ich nicht glauben. | 836. That won't go down with me. |
| 837. Mach mir nichts weis, ich kenne dich durch und durch. | 837. I know better than that; I know you every inch (through and through). |
| 838. Ich lasse mir nichts weis machen. | 838. I will not be duped. |
| 839. Schweig! | 839. Silence! |
| 840. Das fehlte noch, so ein Faulpelz will noch frech sein! | 840. That's all that was lacking! Such a lazy bone will also be impertinent (adds impudence also). |
| 841. Besümmere dich um dich und klage andere nicht an. | 841. Take care of yourself (Mind your own business) and don't accuse others. |
| 842. Das ist Schwindel. Das ist eine Lüge. | 842. Don't sham. (You are deceiving me.) That is a lie |
| 843. Du lügst! | 843. You are telling a lie. |
| 844. Erzähle mir ohne Umschweife, was ihr dort getrieben habt. | 844. Tell me directly what you did there. |
| 845. Hör mal Fritz, ich will die Wahrheit wissen. | 845. I say, Fred, I want to know the truth. |
| 846. Bleibt bei der Wahrheit. | 846. Tell the truth. Always speak the truth. |
| 847. Ich will dir mal was sagen: du lügst. | 847. I'll tell you what: that is a lie. |
| 848. Ich glaube ihm nicht. | 848. I don't believe him. |
| 849. Kann ich mich auf dich verlassen? | 849. May I rely (depend) upon you? |
| 850. Das ist sehr merkwürdig. | 850. That is very remarkable. |
| 851. Gestehe es jetzt. | 851. Confess it now. |

852. Das ist einerlei.
 853. Das will ich dir geraten haben!
 854. Laß dir das gesagt sein.
 855. Unterstehe dich nicht.
 856. Das geht über den Spaß.
 (Das ist kein Spaß mehr.)
 857. Laß das. Unterbrich mich nicht.
 858. Von so großen Schülern sollte das nicht mehr vorkommen.
 859. Du paßt nicht auf.
 860. Du denkst immer an andere Dinge.
 861. Du bist ein schläfriger Junge.
 862. Du gibst dir nicht genug Mühe.
 863. Das muß anders werden.
 864. Du hast dich während des ganzen Jahres gut . . . schlecht betragen.
 865. Ich werde deinen Vater von deinem Unfleiß benachrichtigen.
 866. Ich werde mit deinem Vater über dein schlechtes Betragen sprechen.
 867. Ich werde deinem Vater raten, dich strenger zu halten.

852. It's all the same.
 853. It is well you will do it . . . you did it.
 854. Keep that in mind.
 855. Don't dare to do that.
 856. That is going beyond fun.
 857. Stop that (Have done). Do not interrupt me.
 858. With such big boys that ought not to happen.
 859. You are not attending.
 860. You are always thinking about other things.
 861. You are a sleepy head.
 862. You don't take sufficient pains.
 863. In future that must be otherwise.
 864. You have behaved well . . . ill (You have misbehaved) during the whole year.
 865. I shall inform your father of your laziness and bad behaviour.
 866. I shall speak to your father about your bad behaviour.
 867. I will advise your father to be stricter with you.

- | | |
|---|---|
| <p>868. Ich habe dir vorhin gedroht, jetzt kommt die Strafe.</p> <p>869. Du bist der Trägste . . . Bergeßlichste von allen.</p> <p>870. Du glaubst es nicht einmal!</p> <p>871. Laß dich nicht vom Zorn hinreißen.</p> <p>872. Du hast eine Strafe verdient.</p> <p>873. Ich werde dich bestrafen.</p> <p>874. Ich werde dir eine Strafarbeit geben.</p> <p>875. Wer hat die Strafarbeiten aufzuschreiben (. . . die Strafarbeiten zu buchen)?</p> <p>876. Ich will dir deine Strafarbeit . . . Strafe erlassen.</p> <p>877. Die Sache ist erledigt . . . abgetan.</p> <p>878. Bis zur nächsten Stunde sollst du den ersten Absatz der Übungssätze von Abschnitt zwanzig schriftlich übersetzen.</p> <p>879. Ich werde dir einen Strich wegen Bergeßlichkeit . . . Unaufmerksamkeit machen.</p> <p>880. Ich werde dich wegen Unfleißes ins Klassenbuch eintragen.</p> | <p>868. I warned (threatened) you before, now comes the punishment.</p> <p>869. You are the laziest . . . most forgetful of all.</p> <p>870. You don't even believe it.</p> <p>871. Don't give way to anger. Do not let angry passion master you.</p> <p>872. You have merited a punishment.</p> <p>873. I shall punish you.</p> <p>874. I shall give you a task as punishment.</p> <p>875. Who has to register the impositions (punishments)?</p> <p>876. I will let you off from your imposition . . . punishment.</p> <p>877. The thing is settled.</p> <p>878. For the next lesson you shall do a written translation of the first paragraph of the exercises of (from) section twenty.</p> <p>879. I shall put a mark against you for forgetfulness . . . inattention.</p> <p>880. I will put a mark against you in the class-book for lack of diligence (for laziness).</p> |
|---|---|

881. Was ich eingetragen habe,
bleibt eingetragen.

882. Eine so schlecht geschriebene und beschmutzte Arbeit nehme ich nicht an.

883. Du schreibst die Straf-
arbeit zweimal!

884. Die Arbeit ist angenommen.

885. Wenn du nicht sofort still
bist, stecke ich dich hinaus.

886. Was murmelst du noch?
Nächsten Mittwoch nach-
mittag bleibst du zwei
Stunden da; ich selber
werde dich beaufsichtigen.

887. Ich will dir beibringen,
wie du dich zu benehmen
hast.

888. Mach, daß du raus
kommst.

889. Marsch, raus!

890. Ich will dir Beine ma-
chen.

891. Stell dich an die Wand
... in die Ecke.

892. Du bleibst bis zum Ende
der Stunde an der Wand
stehen.

893. Du brauchst dich nicht zu
beklagen; du hast es ver-
dient.

894. Hast du noch etwas zu
sagen?

881. What I have written in
(noted), remains so.

882. I shall not accept such
a badly written and dirty
piece of work.

883. Copy the extra-task
twice.

884. The work is accepted.

885. If you will not keep si-
lence immediately, I'll
turn you out.

886. What are you still
muttering? Next Wednes-
day afternoon you will re-
main two hours; I shall
have an eye upon you
myself.

887. I will teach you how to
behave yourself.

888. Take yourself off(away).

889. March out!

890. I will help you along.

891. Stand against the wall
... in the corner.

892. Stand against the wall
till the end of the lesson.

893. You cannot complain of
it; it serves you right (you
have fully deserved it).

894. Have you still some-
thing to say?

**Verlassen des Klassen-
zimmers.**

895. Darf ich [einmal] Wasser trinken?
 896. Ich habe Durst.
 897. Herr Professor, ich muß einmal hinunter . . . hinaus [gehen].
 898. Es ist mir übel.
 899. Geh hin und komme sofort wieder.
 900. Mach die Tür leise hinter dir zu.
 901. Laß die Tür nicht auf.
 902. Warte noch; es wird bald läuten, dann habt ihr fünfzehn Minuten frei.
 903. Es läutet.
 904. Geht alle aus dem Zimmer.
 905. Geht ins Freie.

**Sitzenbleiben und Ver-
setzung.**

906. Ich glaube kaum, daß du versetzt wirst (daß du mitkommst).
 907. Bilde dir ja nicht ein, daß du versetzt wirst.

Leaving the class-room.

895. May I have a drink of water?
 896. I am thirsty.
 897. Professor, I am obliged to go down stairs . . . out of doors.
 898. I am not well. I feel badly.
 899. Go and come back (. . . and return) at once.
 900. Shut the door softly after you.
 901. Don't leave the door open.
 902. Wait a little; the bell will soon ring, then you have fifteen minutes break (interval) (then you will be free for fifteen minutes).
 903. The bell is going.
 904. All go out of the room.
 905. Go outside (into the open air).

Remaining in the same class (Keeping down) and advancement (putting up).

906. I hardly think . . . that you will be put up.
 907. Be sure not to fancy that you will be promoted.

908. Er ist sitzen geblieben
(nicht versetzt worden).

909. Er hat die Versetzungs-
prüfung nicht bestanden.

910. Er ist in Quarta sitzen
geblieben.

911. Er muß noch ein Jahr
nach Quinta gehen.

912. Er ist versuchsweise nach
Tertia gekommen (versetzt
worden).

Abgang von der Schule.

913. Er kommt in die Lehre.

914. Er will ein Handwerk
lernen.

915. Gestern hat er seinen
Vater gebeten, ihn abzu-
melden.

916. Müller ist abgegangen.

917. Ostern gehe ich ab, wenn
ich nicht versetzt werde.

918. Er will Kaufmann wer-
den und sobald als möglich
als Lehrling eintreten.

919. Das Abgangszeugnis
wird dir eingehändigt, nach

908. He was kept down
(was not promoted, not
put up).

909. He didn't pass the test
(examination) for promo-
tion.

910. He has failed to pass out
of standard IV (the fourth
class).

911. He must remain (stay)
in the fifth class another
year.

912. He has been advanced
to standard III (the third
class) on trial.

Leaving school.

913. He begins his appren-
ticeship.

914. He wants to learn a
trade.

915. Yesterday he asked his
father to announce his
withdrawal.

916. M. has left school.

917. I shall leave school at
Easter, if I am not pro-
moted.

918. He wants to be a mer-
chant and will become an
apprentice as soon as pos-
sible.

919. You will get a certi-
ficate on leaving, after you

dem du durch eine Quittung nachgewiesen hast, daß du kein Schulgeld schuldest.

920. Ich will die Schule durchmachen, denn ich möchte später studieren, um Arzt zu werden.

Aufnahme in die Schule.

921. Wie heißt du?

922. Ich heiße Franz Müller.

923. Wie alt bist du?

924. Ich bin fünfzehn Jahre
. . . fünfzehneinhalb
Jahre . . . siebzehn Jahre
vier Monate alt.

925. Wo und wann bist du geboren?

926. Ich bin am 11. März
1879 in M. in Schlesien
geboren?

927. Was ist dein Vater?

928. Mein Vater ist Kaufmann.

929. Mein Vater war Tischler
. . . städtischer Beamter.

930. Meine Eltern wohnen
Karlsstraße 11, 2 Treppen
rechts . . . links.

931. In welche Schule bist
du gegangen? (Welche
Schule hast du besucht?)

have proved by a receipt that you have paid all the fees.

920. I shall go through the school, for I wish to study medicine later (to study to be a physician).

Admission to the school.

921. What is your name?

922. My name is F. M.

923. How old are you?

924. I am fifteen years old
. . . fifteen and a half years
old. (I am fifteen and a
half.)

925. Where and when were you born?

926. I was born on the eleventh of March one thousand eight hundred and seventy nine in M. in Silesia.

927. What is your father's business (profession)?

928. My father is a merchant.

929. My father was a joiner
. . . a municipal officer.

930. My parents live at eleven Charles Street, second floor to the right
. . . left.

931. What school have you attended?

932. Ich habe das Gymnasium in N. bis Tertia . . . die Volksschule besucht.

933. Hast du dein Abgangszeugnis mit?

934. Du mußt ein Examen (eine Prüfung) machen. Du mußt dich einer Prüfung unterziehen (unterwerfen).

935. Du hast die Aufnahmeprüfung bestanden.

936. Er ist in der Aufnahmeprüfung durchgefallen.

937. Er ist für sein Alter (bei seinem Alter) zurück . . . gut vorgeschritten.

938. Mir wurden schwere . . . leichte Fragen gestellt.

939. Die mündliche . . . schriftliche Prüfung war leicht . . . schwer.

940. Ihr scheint in B. viel Mathematik getrieben zu haben.

941. Ich habe Mathematik gern.

942. Wie bist du in Mathematik?

943. Wie geht es mit der Geometrie?

944. Ich habe erst angefangen [mit Mathematik].

932. I went to the "Gymnasium" {German pronon.} in N. up to the 3rd class . . . to the elementary-school.

933. Have you brought your certificate from your last school?

934. You are to undergo an examination.

935. You have passed the entrance-examination.

936. He has failed in the entrance-examination.

937. He is behind his age (behind pupils of his age) . . . He is well advanced (forward) for his age.

938. The questions given me were difficult . . . easy.

939. The oral . . . written examination was easy . . . difficult (hard).

940. You seem to have done a good deal of mathematics in B.

941. I like mathematics.

942. How are you in mathematics?

943. How do you get along in geometry?

944. I am only a beginner [in mathematics].

945. Er ist noch ein Abschwütze.

946. Welche Schriftsteller habt ihr gelesen?

947. Seit wann habt ihr Chemie?

948. Ich bin vom Turnen dispensiert.

949. Ich mußte mich vom Turnen und Singen dispensieren lassen.

950. Er ist gut in Mathematik und besser in Physik.

951. Er kommt in Geometrie gut mit.

952. Ich verstehe Deutsch besser als ich es spreche.

953. Nächste[s] Ostern ist er sechs Jahre da (in dieser Schule).

954. Er konnte noch nicht aufgenommen werden.

955. Er hatte sich für Quarta gemeldet.

Unterrichtszeit, freie Stunden, Ferien.

956. Das Schuljahr besteht aus dem Sommer- und Winterhalbjahr.

957. Wann beginnen eure Ferien?

945. He is only a kiddy (an abecedarian).

946. What (which) authors have you read?

947. How long have you had (studied) chemistry?

948. I am excused from gymnastics.

949. I was obliged to get off gymnastics and singing.

950. He does well in mathematics and better in physics. (He knows mathematics well and physics better.)

951. He is getting on well in geometry.

952. I understand German better than I speak it.

953. He will have been six years in the school next Easter.

954. He could not yet be admitted.

955. He sent in his name for standard four.

Lesson-time, intervals, holidays.

956. The scholastic year consists of the summer and the winter term.

957. When do your holidays begin?

958. Wann beginnt euer Unterricht?

959. Am 6. Juli wird [die Schule] geschlossen.

960. Die Ferien beginnen . . . der Unterricht beginnt am 1. Oktober. Ferien haben wir Ostern, Pfingsten, im Sommer, im Herbst und Weihnachten.

961. Ich hoffe, bis zum [Wieder]beginn des Unterrichtes mich in Geschichte hinreichend vorbereitet zu haben.

962. Bis zu den . . . nach den Oster= . . . Pfingst= . . . Sommer= . . . Herbst = . . . Weihnachtsferien muß ich in Chemie nach sein.

963. Wie lange habt ihr Ferien?

964. Weihnachten und Ostern haben wir vierzehn Tage Ferien.

965. Ich freue mich auf die Ferien.

966. Ich freue mich darauf.

967. Bis wann habt ihr Ferien?

968. Die Sommerferien dauern vier Wochen.

969. Ich werde mir für morgen nachmittag freigegeben lassen.

958. When does your work begin?

959. Term ends on the sixth of July.

960. The holidays begin . . . term begins on the first of October. We have holidays at Easter, at Whitsuntide, in Summer, in Autumn, at Christmas.

961. I hope to be sufficiently prepared in history by the commencement (reopening) of the school.

962. Till the Easter . . . Whitsuntide . . . Summer . . . Autumn . . . Christmas holidays I must catch up to the others.

963. How long do the holidays last?

964. We have fourteen days at Christmas and at Easter.

965. I am looking forward to the holidays.

966. I am looking forward to it.

967. Till when have you holidays?

968. The Summerholidays last four weeks.

969. I shall ask to be excused for to-morrow afternoon.

970. Wir ziehen aus und ich soll dabei helfen. 970. We are going to move and I must help.
971. Ich will (werde) mir heute nachmittag eine Stunde freigegeben lassen. 971. I will ask to be excused an hour this afternoon.
972. Heute nachmittag haben wir frei. 972. This afternoon there is no school (we are free).
973. Morgen vormittag haben wir zwei Stunden frei. 973. To-morrow forenoon (morning) we have two intervals.
974. Gestern nachmittag fielen zwei Stunden aus. 974. Yesterday afternoon two lessons were omitted.
975. Da Sonnabend ist, haben wir heute nachmittag frei. 975. As it is Saturday we have no school in the afternoon.
976. Freitags ist nachmittags kein Unterricht. 976. On Friday afternoons there is no class.
977. Freitag nachmittag ist kein Unterricht. 977. We have no lessons on Friday afternoon.
978. Mittwochs und Sonnabends haben wir nachmittags frei. 978. On Wednesdays and Saturdays afternoon we have no school.
979. Mittwochs und Sonnabends gehen wir einmal, an den übrigen Tagen der Woche zweimal täglich in die Schule. 979. On Wednesdays and Saturdays we go once to school and on the other days of the week twice.
980. Was für Stunden habt ihr heute nachmittag? 980. What lessons have you this afternoon?

Gespräche zwischen Schülern.

981. An welchen Tagen habt ihr Turnen . . . Geschichte . . . Mathematik . . . Englisch?

Conversations among pupils.

981. On what days have you gymnastics, history, mathematics, English?

982. Wir haben heute nachmittag Singen und Zeichnen.

983. Infolge der Krankheit des Herrn Professors L. muß die heutige Singstunde auf [den] Donnerstag verschoben werden.

984. Am Donnerstag wird er uns eine Stunde nachgeben.

985. Am Sonnabend werden wir die heute ausgefallene Stunde haben.

986. Es ist schrecklich heiß; ich hoffe, wir bekommen frei.

987. Wenn um elf Uhr das Schulthermometer 25 Grad oder mehr anzeigt, fällt am nachmittag der Unterricht aus.

988. Sitze nicht so viel über den Büchern.

989. Sitze mehr über den Büchern.

990. Er verwendet alle seine frei Zeit zum Lesen nützlicher Bücher.

991. Ich lese gern.

992. Gehst du heute nachmittag mit spazieren?

993. Willst du mich abholen?

994. Soll ich dich zu einem Spaziergang abholen?

982. We have singing and drawing this afternoon.

983. Owing to the illness of Professor L. the singing lesson of to-day must be put off (postponed) till Thursday.

984. On Thursday he will give us the postponed lesson.

985. On Saturday we shall have the lesson which we lost to-day.

986. It is frightfully hot; I hope we shall get a holiday.

987. When the school thermometer is at 25 degrees or more at 11 o'clock, there is no school in the afternoon.

988. Don't pore too much over your books.

989. Spend more time over your books.

990. He devotes all his leisure time (spare time) in reading useful books.

991. I like reading.

992. Will you go a walk with me to-day after dinner?

993. Will you fetch me?

994. Shall I fetch you to go for a walk?

- | | |
|---|---|
| <p>995. Seit zwei Stunden zerbreche ich mir den Kopf über dieser Aufgabe; sie ist zu schwer.</p> <p>996. Ich ginge gern mit, aber ich darf heute nicht.</p> <p>997. Ich gehe gern mit euch.</p> <p>998. Wo wollen wir uns treffen?</p> <p>999. Erwartet mich auf dem Friedrichsplatz.</p> <p>1000. Wartet auf mich.</p> <p>1001. Wenn ich nur meine englische Übersetzung fertig hätte.</p> <p>1002. Ich habe erst die Unreinschrift.</p> <p>1003. Ich muß noch die Reinschrift davon machen.</p> <p>1004. Habt ihr viel für morgen auf?</p> <p>1005. Wir haben für morgen nicht viel . . . wenig . . . sehr viel auf.</p> <p>1006. Ich muß noch drei Verse von einem Gedicht lernen.</p> <p>1007. Bis morgen müssen wir unseren deutschen Aufsatz ins reine geschrieben haben.</p> <p>1008. Ich schreibe seit über zwei Stunden daran.</p> | <p>995. For two hours I have been racking my brains over this exercise; it is too difficult.</p> <p>996. I would like to go with you, but I cannot go to-day.</p> <p>997. I like to go with you.</p> <p>998. Where shall we meet?</p> <p>999. Wait for me at Frederick's Place.</p> <p>1000. Wait for me.</p> <p>1001. If I only had my English translation finished.</p> <p>1002. I have only the rough writing.</p> <p>1003. I still require the fair copy of it.</p> <p>1004. Have you much to do for to-morrow?</p> <p>1005. We have not much . . . very little . . . very much for to-morrow.</p> <p>1006. I have still to learn three verses of a poem.</p> <p>1007. We have until to-morrow to write our German composition correctly (. . . to copy out fair our Germ. comp.) (to make a fair copy of our Germ. comp.).</p> <p>1008. I have been writing more than two hours at it.</p> |
|---|---|

1009. Ich sitze schon den ganzen Vormittag daran.

1010. Ich bin jetzt an meinem Aufsatz.

1011. Ich finde einige Wörter nicht in meinem Wörterbuch; willst du mir deins heute borgen?

1012. Bringe mir keine Flecken daran.

1013. Ich muß mein Englisch etwas auffrischen.

1014. Er braucht Nachhilfe.

1015. Fritz gibt ihm Stunden.

1016. Er hat Stunden bei F.

1017. Mein Vater will mir von einem Engländer Stunden geben lassen.

1018. Wenn ich versetzt werde, kauft mir mein Vater ein Fahrrad.

1019. Mein Vater hat mir einen Rodelschlitten versprochen.

1020. Ich fahre lieber Schlittschuh.

1021. Das Eis ist gut.

1022. Das Eis trägt noch nicht

1023. Kannst du mir einen Riemen borgen?

1009. I have been sitting over it the whole of the morning.

1010. I am doing a composition now.

1011. I can't find some words in my dictionary; will you lend me yours to-day?

1012. Don't bring me any blots on it.

1013. I must brush up my English a little.

1014. He needs tutoring. He is a lame duck {famil}.

1015. Fritz instructs him. Fritz gives him lessons.

1016. He receives instruction from F.

1017. My father will let me receive tuition from an Englishman.

1018. If I be moved (put) up, my father will buy me a bicycle.

1019. My father has promised me a toboggan.

1020. I like skating better.

1021. The ice is good.

1022. That ice won't bear yet.

1023. Can you lend me a strap?

- | | |
|--|---|
| 1024. Mein linker Schlittschuh hält nicht. | 1024. My right skate does not hold. |
| 1025. Der Absatz an meinem linken Schuh ist abgerissen. | 1025. The heel of my right shoe is torn off. |
| 1026. Ich muß um sieben Uhr zu Hause sein. | 1026. I must be home at 7 o'clock. |
| 1027. Bevor ich ins Bett gehe, lege ich mir immer die Bücher zurecht, die ich am nächsten Tag brauche. | 1027. Before I go to bed, I always lay in order the books that I want the next day. |
-

